叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000001

2. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,) 第1/2页

[ðə; ði] ['vɪʒn]
THE VISION
这 想象

愿景

[ɒv; əv]
OF
的

的

[hel] , ['pɜːgət(ə)ri] , [ænd; ənd] ['pærədaɪs]
HELL , PURGATORY , AND PARADISE
地狱 , 炼狱 , 和 天堂

地狱、炼狱和天堂

[baɪ]
BY
经过

经过

['dænti] [ˌɑːli'gjɛri]
DANTE ALIGHIERI
但丁 阿利吉耶里

但丁·阿利吉耶里

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ef] . ['keəri] , [em] . [ə; eɪ] .
THE REV . H . F . CARY , M . A .
这 修订版 . H . F . 凯瑞 , M . 一个 .

马萨诸塞州卡里牧师

[hel]
HELL
地狱

地狱

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'fɜːnəʊ]
OR THE INFERNO
或者 这 地狱

或地狱篇

[pɑːt] [sɪks] .
Part 6 .
部分 6 .

第六部分。

[lɪst] [ɒv; əv][k'ɑːntəʊz]
LIST OF CANTOS
列表 的 诗章

歌集列表

['kæntəʊ] -
Canto 13
坎托 -

第十三章

['kæntəʊ] -
Canto 14
坎托 -

第十四章

['kæntəʊ] -
Canto 15
坎托 -

第十五章

['kæntəʊ] -
Canto 16
坎托 -

第十六章

['kæntəʊ] -
Canto 17
坎托 -

第十七章

['kæntəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CANTO XIII
坎托 十三

第十三章

[eə(r)] ['nesəs] [jet] [hæd; həd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][bæŋk] ,
ERE Nessus yet had reach'd the other bank ,
能源效率 涅索斯 然而 有 已达到 这 其他 银行 ，

涅索斯号尚未到达对岸，

[wiː; wi] [ɒn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] , [weə(r)] [nəʊ] [træk]
We enter'd on a forest , where no track
我们 已进入 在 一个 森林 ， 在哪里 不 追踪

我们进入了一片森林，那里没有路。

[ɒv; əv] [steps] [hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ] [wei] .
Of steps had worn a way .
的 步骤 有 磨损 一个 方式 .

台阶已经磨损了一条路。

[nɒt] ['vɜːd(ə)nt][ðeə(r)]
Not verdant there
不是 葱茏 那里

那里并不绿意盎然。

[ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['dʌski] [hjuː] ; [nɒt] [lait]
The foliage , but of dusky hue ; not light
这 叶子 ， 但 的 昏暗 色调 ； 不是 光

树叶，但呈暗褐色；不明亮

[ðə; ði] [bau] [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] -
The boughs and tapering , but with knares deform'd
这 树枝 和 逐渐变细 ， 但 和 克纳雷斯 -

树枝逐渐变细，但鼻孔变形

[ænd; ənd] ['mætɪd] [θɪk] : [fruːts] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] , [bʌt; bət] [θɔːnz]
And matted thick : fruits there were none , but thorns
和 哑光 厚的 ： 水果 那里 是 没有任何 ， 但 荆棘

而且密密麻麻，没有果实，只有荆棘。

[ɪn'sted]	,	[wɪð]	['venəm]		.
Instead	**,**	**with**	**venom**	**fill'd**	**.**
反而	,	和	毒液	已填充	.

相反，里面充满了毒液。

[les]	[ʃɑːp]	[ðæn; ðən]	[ðiːz]	,
Less	**sharp**	**than**	**these**	**,**
较少的	锋利的	比	这些	,

不如这些锋利,

[les]	['ɪntrɪkət]	[ðə; ði]	[breɪks]	,	[weər'ɪn]	[ə'baɪd]
Less	**intricate**	**the**	**brakes**	**,**	**wherein**	**abide**
较少的	错综复杂	这	刹车	,	其中	遵守

刹车系统结构较为简单，但需遵守相关规定。

[ðəʊz]	['ænɪmlz]	,	[ðæt]	[heɪt]	[ðə; ði]	-	['fiːldz]	,
Those	**animals**	**,**	**that**	**hate**	**the**	**cultur'd**	**fields**	**,**
那些	动物	,	那	恨	这	-	字段	,

那些憎恨耕地的动物,

[bɪ'twɪkst]	-	[ænd; ənd]	-	[striːm]	.
Betwixt	**Corneto**	**and**	**Cecina's**	**stream**	**.**
中间	-	和	-	溪流	.

在 Corneto 和 Cecina 的溪流之间。

[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[bruːt]	['hɑːpiz]	[meɪk]	[ðeə(r)]	[nest]	,	[ðə; ði]	[seɪm]
Here	**the**	**brute**	**Harpies**	**make**	**their**	**nest**	**,**	**the**	**same**
这里	这	蛮力	哈耳庇厄	制作	他们的	巢	,	这	相同的

这里是凶残的鹰身女妖筑巢的地方，同样如此。

[huː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	-	[ðə; ði]	['trəʊdʒən]	[bænd]
Who	**from**	**the**	**Strophades**	**the**	**Trojan**	**band**
WHO	从	这	-	这	特洛伊木马	乐队

来自特洛伊乐队的斯特罗法德斯

[drəʊv]	[wɪð]	['daɪə(r)]	['bəʊdɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['fjuːtʃə(r)]	[wəʊ]	.
Drove	**with**	**dire**	**boding**	**of**	**their**	**future**	**woe**	**.**
驾驶	和	可怕的	预兆	的	他们的	未来	悲哀	.

他们怀着对未来厄运的不祥预感驱车前行。

[brɔːd]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeə(r)]	['penən]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[fɔːm]
Broad	**are**	**their**	**pennons**	**,**	**of**	**the**	**human**	**form**
广阔	是	他们的	旗帜	,	的	这	人类	形式

他们的旗帜宽阔，呈人形

[ðeə(r)]	[nek]	[ænd; ənd]	-	,		[wɪð]	['tælən]	[kiːn]
Their	**neck**	**and**	**count'nance**	**,**	**arm'd**	**with**	**talons**	**keen**
他们的	脖子	和	-	,	武装	和	利爪	敏锐的

它们的脖颈和面庞，都长着锋利的利爪。

[ðə; ði]	[fiːt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	['beli]	[fledʒ]	[wɪð]	[wɪŋz]
The	**feet**	**,**	**and**	**the**	**huge**	**belly**	**fledge**	**with**	**wings**
这	脚	,	和	这	巨大的	腹部	雏鸟	和	翅膀

脚，还有长着翅膀的巨大腹部

[ðiːz]	[sɪt]	[ænd; ənd]	[weɪl]	[ɒn]	[ðə; ði]	[drɪə(r)]	['mɪstɪk]	[wʊd]	.
These	**sit**	**and**	**wail**	**on**	**the**	**drear**	**mystic**	**wood**	**.**
这些	坐	和	哀号	在	这	凄凉	神秘	木头	.

它们静静地坐在阴森神秘的树林里哀鸣。

[ðə; ði]	[kaɪnd]	[ɪn'strʌktə(r)]	[ɪn]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[bɪ'gæn]	:
The	**kind**	**instructor**	**in**	**these**	**words**	**began**	**:**
这	种类	讲师	在	这些	字	开始	:

这位和蔼的老师这样开始说道：

" [eə(r)] ['fɑːðə(r)] [ðaʊ] [prə'siːd] , [nəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [naʊ]
" Ere farther thou proceed , know thou art now
" 埃雷 更远 你 继续 , 知道 你 艺术 现在

“在你继续前进之前，要知道你现在……”

[ai] - ['ti 'eɪtʃ] - ['sekənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ʃælt] [biː; bi] , [tɪl] [ðaʊ] [kʌm]
I ' th ' second round , and shalt be , till thou come
我 - th - 第二 圆形的 , 和 应 是 , 直到 你 来

我是第二轮，而且会一直是，直到你到来

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [sænd] : [lʊk] ['ðeəfɔː(r)] [wel]
Upon the horrid sand : look therefore well
之上 这 可怕的 沙 : 看 所以 出色地

在可怕的沙地上：因此要仔细观察。

[ə'raʊnd] [ðiː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'həʊld] ,
Around thee , and such things thou shalt behold ,
大约 你 , 和 这样的 事物 你 应 看哪 ,

你周围，你将看到这样的景象，

[æz; əz] [wʊd] [maɪ] [spiːtʃ] [dɪs'kredɪt] .
As would my speech discredit .
作为 会 我的 演讲 诋毁 .

我的演讲也会因此而蒙羞。

" [ɒn] [ɔːl] [saɪdz]
" On all sides
" 在 全部 侧面

各方

[ai] [hɜːd] [sæd] [briːð] , [ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [siː]
I heard sad plainings breathe , and none could see
我 听到 伤心 平原 呼吸 , 和 没有任何 可以 看

我听见悲伤的平原在呼吸，却无人能看见

[frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] - .
From whom they might have issu'd .
从 谁 他们 可能 有 - .

它们可能来自哪里。

[ɪn] [ə'meɪz]
In amaze
在 惊奇

惊叹不已

[fɑːst] [baʊnd] [ai] [stʊd] .
Fast bound I stood .
快速地 边界 我 站立 .

我迅速起身。

[hiː; hi] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ,
He , as it seem'd , believ'd ,
他 , 作为 它 似乎 , 相信 ,

他似乎相信：

[ðæt] [ai] [hæd; həd] [θɔːt] [səʊ] ['meni] ['vɔɪsɪz] [keɪm]
That I had thought so many voices came
那 我 有 想法 所以 许多 声音 来了

我以为会有那么多声音响起

[frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ə'mɪd] [ðəʊz] ['θɪkɪt] [kləʊz] ,
From some amid those thickets close conceal'd ,
从 一些 之中 那些 灌木丛 关闭 隐藏的 ,

从那些茂密的灌木丛中隐蔽出来的一些东西，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] - : " [ɪf] [ðaʊ] [lɒp] [ɒf]
And thus his speech resum'd : " If thou lop off
和 因此 他的 演讲 - : " 如果 你 垂落 离开
于是他的演讲继续说道：“如果你砍掉

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][twɪg][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪl] [plɑːnts] ,
A single twig from one of those ill plants ,
一个 单身的 枝条 从 一 的 那些 患病的 植物 ，
从那些病株上剪下一根枝条，

[ðə; ði] [θɔːt] [ðaʊ] [hæst] [kənsiːvd] [ʃæl; ʃəl] ['vænɪʃ] [kwaɪt] .
The thought thou hast conceiv'd shall vanish quite .
这 想法 你 哈斯特 构思 将 消失 相当 .
你所萌生的念头将会彻底消失。

" [ðeər'æt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stretʃɪŋ] [fɔːθ] [maɪ][hænd] ,
" Thereat a little stretching forth my hand ,
" 那里 一个 小的 伸展 前进 我的 手 ，
“我微微伸出手，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['waɪldɪŋ] [gæðɝd]
From a great wilding gather'd
从 一个 伟大的 野性 聚集
从一大群野人聚集而来

[ai][ə; eɪ] [brɑːntʃ] ,
I a branch ,
我 一个 分支 ，
我是一个分支，

[ænd; ənd] [streɪt] [ðə; ði] [trʌŋk] - : " [waɪ] - [ðaʊ] [ˌem 'iː] ?
And straight the trunk exclaim'd : " Why pluck'st thou me ?
和 直的 这 树干 - : " 为什么 - 你 我 ?
树干立刻喊道：“你为何要拔我的枝条？”

" [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːk] [blʌd] ['trikl] [daʊn] [ɪts] [saɪd] ,
" Then as the dark blood trickled down its side ,
" 然后 作为 这 黑暗的 血 涓涓细流 向下 它是 边 ，
然后，当暗红色的血液顺着它的侧身缓缓流下时，

[ðiːz] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] : " ['weəfɔː(r)] - [ˌem 'iː] [ðʌs] ?
These words it added : " Wherefore tear'st me thus ?
这些 字 它 额外 : " 因此 - 我 因此 ?
它又补充道：“为何要这样撕裂我？”

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɪn] [ðaɪ] [brest] ?
Is there no touch of mercy in thy breast ?
是 那里 不 触碰 的 怜悯 在 你的 胸部 ?
你心中难道没有一丝怜悯之心吗?

[men] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] , [ðæt] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːtɪd] [hɪə(r)] .
Men once were we , that now are rooted here .
男人 一次 是 我们 ， 那 现在 是 根 这里 .
我们曾经也是男人，如今已扎根于此。

[ðaɪ] [hænd] [mait] [wel] [hæv; həv] [spɑːrd] [ˌjuː 'es] , [hæd; həd] [wiː; wi] [biːn]
Thy hand might well have spar'd us , had we been
你的 手 可能 出色地 有 搏斗 我们 ， 有 我们 到过
如果我们是，你的手或许会放过我们。

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['sɜːpənts] .
The souls of serpents .
这 灵魂 的 蛇 .
蛇的灵魂。

" [æz; əz][ə; eɪ][brænd] [jet] [griːn] ,
" As a brand yet green ,
" 作为 一个 品牌 然而 绿色的 ,

“作为一个新兴品牌，

[ðæt] ['bɜːnɪŋ] [æt; ət][wʌn][end][frɒm; frəm][ðə; ði] - ['ʌðə(r)] [sendz]
That burning at one end from the ' other sends
那 燃烧 在 一 结尾 从 这 - 其他 发送

从一端燃烧到另一端

[ə; eɪ] ['grəʊnɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [his] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd]
A groaning sound , and hisses with the wind
一个 呻吟 声音 , 和 嘶嘶声 和 这 风

一阵呻吟声，伴着风的嘶嘶声

[ðæt] ['fɔːsɪz] [aʊt] [ɪts] [wei] , [səʊ] [bɜːst] [æt; ət][wʌns] ,
That forces out its way , so burst at once ,
那 力量 出去 它是 方式 , 所以 爆裂 在 一次 ,

它被迫冲破障碍，所以立刻爆发。

[fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['brəʊkən]['splɪntə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [blʌd] .
Forth from the broken splinter words and blood .
第四 从 这 破碎的 碎片 字 和 血 .

从破碎的碎片中涌现出言语和鲜血。

[ai] , ['letɪŋ] [fɔːl] [ðə; ði] [baʊ] , [æz; əz][wʌn]
I , letting fall the bough , remain'd as one
我 , 出租 落下 这 买 , 剩余 作为 一

我任由树枝飘落，仍与它融为一体。

- [baɪ]['terə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] [rɪ'plaɪd] :
Assail'd by terror , and the sage replied :
- 经过 恐怖 , 和 这 圣人 回复 :

恐惧袭来，智者回答道：

" [ɪf] [hiː; hi] , [əʊ] - ['spɪrɪt] ! [kʊd; kəd][hæv; həv]
" If he , O injur'd spirit ! could have believ'd
" 如果 他 , 哦 - 精神 ! 可以 有 相信

“如果他，哦，受伤的灵魂！能够相信……”

[wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [siːn] [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [vɜːs] - ,
What he hath seen but in my verse describ'd ,
什么 他 有 已见 但 在 我的 诗 - ,

他所见的一切，都已在我的诗句中描述。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ə'genst] [ðiː] [hæd; həd] [stretʃd] [hɪz; ɪz][hænd] .
He never against thee had stretch'd his hand .
他 绝不 反对 你 有 拉伸 他的 手 .

他从未对你伸出过手。

[bʌt; bət][ai] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [θɪŋ] - [bɪ'liːf] ,
But I , because the thing surpass'd belief ,
但 我 , 因为 这 事物 - 信仰 ,

但是，因为这件事超乎想象，

['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [diːd] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ]
Prompted him to this deed , which even now
提示 他 到 这 契据 , 哪个 甚至 现在

促使他做出这一举动，即使现在也是如此。

[maɪ'self][ai] [ruː] .
Myself I rue .
我 我 后悔 .

我后悔了。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [huː] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ;
But tell me , who thou wast ;
但 告诉 我 , WHO 你 浪费 ;

但请告诉我，你究竟是谁？

[ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɒŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðiː] [sʌm; səm] [əˈmendz] ,
That , for this wrong to do thee some amends ,
那 , 为了 这 错误的 到 做 你 一些 修改 ,

为了弥补你所犯的错误，

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [wɜːld] ([fɔː(r); fə(r)] [ˈðɪðə(r)] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn]
In the upper world (for thither to return
在 这 上 世界 (为了 那里 到 返回

在上层世界（为了返回那里）

[ɪz] [ˈɡrɑːntɪd] [hɪm])
Is granted him)
是 的确 他)

（授予他）

[ðaɪ] [feɪm] [hiː; hi] [meɪ] [rɪˈvaɪv] . "
thy fame he may revive . "
你的 名声 他 可能 复活 . "

他或许能重振你的名声。

" [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðaɪn] , " [ðə; ði] [trʌŋk] [rɪˈplaɪd]
" That pleasant word of thine , " the trunk replied
" 那 令人愉快的 单词 的 你的 , " 这 树干 回复

“你这番话真好听，”树干回答道。

" [hæθ] [səʊ][inˈveigl, -ˈviː-][ˌem ˈiː] , [ðæt] [ai][frɒm; frəm] [spiːtʃ]
" Hath so inveigled me , that I from speech
" 有 所以 诱骗 我 , 那 我 从 演讲

“你竟如此诱惑我，使我无法说话。”

[ˈkænɒt] [rɪˈfreɪn] , [weərˈɪn] [ɪf] [ai] [ɪnˈdʌldʒ]
Cannot refrain , wherein if I indulge
不能 避免 , 其中 如果 我 放纵

无法克制，如果我放纵自己

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɒŋɡə(r)] , [ɪn][ðə; ði][sneə(r)] - ,
A little longer , in the snare detain'd ,
一个 小的 更长 , 在 这 圈套 - ,

再过一会儿，仍被困在陷阱中。

[kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈɡriːvəs] .
Count it not grievous .
数数 它 不是 严重的 .

不算严重。

[ai][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [huː] [held]
I it was , who held
我 它 曾是 , WHO 握住

是我，那个持有者。

[bəʊθ] [kiːz] [tuː; tə] [ˈfrɛdrɪks] [hɑːt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wɔːdz] ,
Both keys to Frederick's heart , and turn'd the wards ,
两个都 钥匙 到 弗雷德里克的 心 , 和 转弯 这 病房 ,

这两把钥匙打开了弗雷德里克的心扉，并扭转了局面。

[ˈəʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [skɪl] [səʊ] [swiːt] ,
Opening and shutting , with a skill so sweet ,
开幕 和 关闭 , 和 一个 技能 所以 甜的 ,

开合自如，技巧如此娴熟。

[ðæt] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] [brest]
That besides me , into his inmost breast
那 除了 我 , 进入 他的 最 胸部

除了我之外，进入他最深处的胸膛

[skeəs] ['eni] ['ʌðə(r)][kʊd; kəd] [əd'mɪt(ə)ns] [faɪnd] .
Scarce any other could admittance find .
稀少 任何 其他 可以 准入 寻找 .

几乎没有其他途径可以进入。

[ðə; ði] [feɪθ] [ai][bɔː(r)][tuː; tə][maɪ] [haɪ] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ,
The faith I bore to my high charge was such ,
这 信仰 我 钻孔 到 我的 高的 收费 曾是 这样的 ,

我对所肩负的重任怀有如此的忠诚。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː][ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ðæt] [wɔrmd] [maɪ] [veɪns] .
It cost me the life - blood that warm'd my veins .
它 成本 我 这 生活 - 血 那 温暖 我的 静脉 .

它夺走了我血管里温暖的生命之血。

[ðə; ði] ['hɑːlət] , [huː] [nɛə] [tɜːrnd] [hɜː(r); hə(r)] ['gləʊtɪŋ] [aɪz]
The harlot , who ne'er turn'd her gloating eyes
这 妓女 , WHO 从未 转弯 她 幸灾乐祸 眼睛

那妓女，从未转过她那沾沾自喜的目光。

[frɒm; frəm] ['sizərz] ['haʊshəʊld] , ['kɒmən] [vaɪs][ænd; ənd][pest]
From Caesar's household , common vice and pest
从 凯撒的 家庭 , 常见的 副 和 害虫

凯撒家中的常见恶习和害虫

[ɒv; əv] [kɔːts] , - [genst] [ˌem 'iː] - [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl] ;
Of courts , ' gainst me inflam'd the minds of all ;
的 法院 , - 对抗 我 - 这 思想 的 全部 ;

法庭上，‘对我的敌意’激起了所有人的愤怒；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɔː'gʌstəs] [ðeɪ] [səʊ] [spred] [ðə; ði] [fleɪm] ,
And to Augustus they so spread the flame ,
和 到 奥古斯都 他们 所以 传播 这 火焰 ,

他们如此向奥古斯都传播了这种精神，

[ðæt] [maɪ][glæd] ['ɒnəz] [tʃæŋd] [tuː; tə]['bɪtə(r)][wəu] .
That my glad honours chang'd to bitter woes .
那 我的 高兴的 荣誉 变了 到 苦的 烦恼 .

我原本的喜悦和荣耀，变成了深深的悲痛。

[maɪ][səʊl] , [dɪs'deɪnf(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] , [sɔːt]
My soul , disdainful and disgusted , sought
我的 灵魂 , 轻蔑的 和 厌恶 , 寻求

我的灵魂，带着轻蔑和厌恶，寻求

['refjuːdʒ][ɪn] [deθ] [frɒm; frəm] [skɔːn] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] ,
Refuge in death from scorn , and I became ,
避难所 在 死亡 从 轻蔑 , 和 我 成为 ,

死亡成为我逃避蔑视的避难所，我变成了……

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [ˌʌn'dʒʌst] [tə'wɔːd] [maɪ'self] .
Just as I was , unjust toward myself .
只是 作为 我 曾是 , 不公正 朝向 我 .

我曾经对自己不公平。

[baɪ][ðə; ði] [njuː] [ruːts] , [wɪtʃ] [fɪks] [ðɪs] [stem] , [ai][sweə(r)] ,
By the new roots , which fix this stem , I swear ,
经过 这 新的 根 , 哪个 使固定 这 干 , 我 发誓 ,

我以这些能固定住茎干的新根发誓，

[ðæt] ['nevə(r)] [feɪθ] [ai] [brəʊk] [tu:; tə] [maɪ] [liːdʒ] [lɔːd] ,
That never faith I broke to my liege lord ,
那 绝不 信仰 我 打破 到 我的 列日 主 ,

我从未背弃对我的君主的忠诚，

[huː] ['merɪtɪd] [sʌtʃ] ['ɒnə(r)] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ,
Who merited such honour ; and of you ,
WHO 值得 这样的 荣誉 ; 和 的 你 ,

谁配得上这份荣誉？还有你，

[ɪf] ['eni] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn'diːd] [rɪ'tɜːn] ,
If any to the world indeed return ,
如果 任何 到 这 世界 的确 返回 ,

如果真有人重返人间，

[klɪə(r)] [hi:; hi] [frɒm; frəm] [rɒŋ] [maɪ] ['meməri] , [ðæt] [laɪz]
Clear he from wrong my memory , that lies
清除 他 从 错误的 我的 记忆 , 那 谎言

他澄清了我的记忆，那谎言

[jet] ['prɒstreɪt] ['ʌndə(r)] ['ɛnviz] ['kru:əl] [bləʊ] .
Yet prostrate under envy's cruel blow .
然而 前列腺 在下面 嫉妒的 残忍的 吹 .

然而，却在嫉妒的残酷打击下匍匐在地。

" [fɜːst] ['sʌmwɒt] ['pɔːzɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [wɜːdz]
" First somewhat pausing , till the mournful words
" 第一的 有些 暂停 , 直到 这 悲哀 字

"先是稍作停顿，然后才说出哀伤的话语。"

[wɜː(r); wə(r)] [endid] , [ðen] [tu:; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [bɑːd] [bɪ'gæn] :
Were ended , then to me the bard began :
是 结束 , 然后 到 我 这 诗人 开始 :

话音刚落，吟游诗人便开始对我吟诵：

" [luːz] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət] [spiːk] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪm] [ɑːsk] ,
" Lose not the time ; but speak and of him ask ,
" 失去 不是 这 时间 ; 但 说话 和 的 他 问 ,

不要浪费时间；要谈论他，询问他，

[ɪf] [mɔː(r)] [ðaʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [lɜːn] .
If more thou wish to learn .
如果 更多的 你 希望 到 学习 .

如果你还想了解更多。

" [wens] [ai] [rɪ'plaɪd] :
" Whence I replied :
" 何处 我 回复 :

我回复道：

" ['kwestʃən] [ðaʊ] [hɪm] [ə'gen] [ɒv; əv] [ˌhwʌtso'evər]
" Question thou him again of whatsoe'er
" 问题 你 他 再次 的 什么人

你再问他什么事

[wɪl] , [æz; əz] [ðaʊ] [θɪŋkst] , ['kɒntent] [ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['paʊə(r)]
Will , as thou think'st , content me ; for no power
将要 , 作为 你 思考 , 内容 我 ; 为了 不 力量

随你所想，我便满足了；因为没有任何权力

[hæv; həv] [ai] [tu:; tə] [ɑːsk] , [sʌtʃ] ['pɪti] - [ɪz] [æt; ət] [maɪ] [hɑːt] .
Have I to ask , such pity ' is at my heart .
有 我 到 问 , 这样的 遗憾 - 是 在 我的 心 .

我该如何开口？心中充满了怜悯。

" [hiː; hi] [ðʌs] - ; " [səʊ] [meɪ] [hiː; hi] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
" He thus resum'd ; " So may he do for thee
" 他 因此 - ; " 所以 可能 他 做 为了 你

他接着说道："愿他也能这样待你。"

['friːli] [wɒt] [ðaʊ] [ɪn'triːt; en-] , [æz; əz] [ðaʊ] [jet]
Freely what thou entreatest , as thou yet
自由 什么 你 恳求 , 作为 你 然而

慷慨地请求，就像你仍然

[biː; bi] [pliːzd] , ['spɪrɪt] !
Be pleas'd , imprison'd Spirit !
是 高兴 , 被监禁 精神 !

被囚禁的精灵，请你感到欣慰！

[tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] ,
to declare ,
到 宣布 ,

声明，

[haʊ] [ɪn] [ðiːz] [nɑːld] [dʒɔɪnts] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [taɪd] ;
How in these gnarled joints the soul is tied ;
如何 在 这些 盘根错节的 关节 这 灵魂 是 系 ;

灵魂是如何被束缚在这些错综复杂的关节中的；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] ['eni] ['evə(r)] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [freɪm]
And whether any ever from such frame
和 无论 任何 曾经 从 这样的 框架

以及是否有人曾从这样的框架中出来过

[biː; bi] - , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] , [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [tel] .
Be loosen'd , if thou canst , that also tell .
是 - , 如果 你 罐 , 那 还 告诉 .

如果你能放松下来，也请告诉我。

" [ðeər'æt] [ðə; ði] [trʌŋk] - [hɑːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [suːn]
" Thereat the trunk breath'd hard , and the wind soon
" 那里 这 树干 - 难的 , 和 这 风 很快

树干剧烈地喘息着，风很快

[tʃæŋd] ['ɪntuː] [saʊndz] [ɑː'tɪkjuleɪt] [laɪk] [ðiːz] ;
Chang'd into sounds articulate like these ;
变了 进入 声音 能言善辩 喜欢 这些 ;

Chang'd 发出像这样清晰的声音；

['briːfli] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ænsərd] .
Briefly ye shall be answer'd .
简要地 是的 将 是 已回答 .

我会简要地回答你们的问题。

" [wen] [di'pɑːt]
" When departs
" 什么时候 离开

"离开时"

[ðə; ði] [fɪəs] [səʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] , [baɪ] [ɪt'self]
The fierce soul from the body , by itself
这 凶猛的 灵魂 从 这 身体 , 经过 本身

那凶猛的灵魂脱离了肉体，独自存在。

[ðens] [tɔːn] [ə'sʌndə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [gʌlf]
Thence torn asunder , to the seventh gulf
因此 撕裂 分离 , 到 这 第七 海湾

从此撕裂，到第七个深渊

[baɪ]['maɪnɒs] , ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ,
By Minos doom'd , into the wood it falls ,
经过 米诺斯 注定失败 , 进入 这 木头 它 瀑布 ,

因米诺斯的诅咒，它坠入了树林。

[nəʊ] [pleɪs] , [bʌt; bət] [weəsəʊ'evə] [tʃɑːns]
No place assign'd , but wheresoever chance
不 地方 已分配 , 但 无论在何处 机会

没有指定地点，但无论在哪里，只要有机会

[hɜːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] ['spraʊtɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv][spelt] ,
Hurls it , there sprouting , as a grain of spelt ,
投掷 它 , 那里 发芽 , 作为 一个 粮食 的 拼写 ,

把它扔出去，它在那里发芽，像一粒斯佩尔特小麦。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] , ['grəʊɪŋ] [ðens]
It rises to a sapling , growing thence
它 上升 到 一个 树苗 , 生长 因此

它长成一棵幼苗，然后继续生长。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [plɑːnt] .
A savage plant .
一个 野蛮的 植物 .

一种生命力顽强的植物。

[ðə; ði] ['hɑːpiz] , [ɒn][ɪts] [liːvz]
The Harpies , on its leaves
这 哈耳庇厄 , 在 它是 树叶

哈耳庇厄，在其叶片上

[ðen] ['fiːdɪŋ] , [kɔːz] [bəuθ][peɪn][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peɪn]
Then feeding , cause both pain and for the pain
然后 喂养 , 原因 两个都 疼痛 和 为了 这 疼痛

然后喂食，既会引起疼痛，也会加剧疼痛。

[ə; eɪ] [vent] [tuː; tə] [griːf] .
A vent to grief .
一个 发泄 到 悲伤 .

宣泄悲伤。

[wiː; wi] , [æz; əz][ðə; ði] [rest] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm]
We , as the rest , shall come
我们 , 作为 这 休息 , 将 来

我们，和其他人一样，将会到来

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [spɔɪlz] , [jet] [nɒt] [səʊ] [ðæt] [wɪð] [ðem; ðəm]
For our own spoils , yet not so that with them
为了 我们的 自己的 战利品 , 然而 不是 所以 那 和 他们

为了我们自己的战利品，但并非为了与他们同流合污。

[wiː; wi] [meɪ] [ə'gen] [biː; bi][klæd] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][mæn]
We may again be clad ; for what a man
我们 可能 再次 是 覆膜 ; 为了 什么 一个 男人

我们或许会再次穿上衣服；为了一个男人

[teɪks] [frɒm; frəm][hɪm'self][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]
Takes from himself it is not
需要 从 他自己 它 是 不是

从他自己身上夺走它，并非如此

[dʒʌst][hiː; hi][hæv; həv] .
just he have .
只是 他 有 .

他只有这些。

[hɪə(r)][wiː; wi] [pə'fɔːs] [ʃæl; ʃəl][dræg][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [θruː'aʊt]
Here we perforce shall drag them ; and throughout
这里 我们 强制 将 拖 他们 ; 和 自始至终
在这里我们不得不拖拽它们；并且在整个过程中

[ðə; ði]['dɪzməl] [gleɪd] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hʌŋ] ,
The dismal glade our bodies shall be hung ,
这 惨淡 林间空地 我们的 身体 将 是 悬挂 ,
我们的尸体将被悬挂在那片阴森的林间空地上，

[iːtʃ] [ɒn][ðə; ði][waɪld] [θɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [ʃeɪd] .
Each on the wild thorn of his wretched shade .
每个 在 这 荒野 刺 的 他的 可怜 阴影 .
每个人都站在他那可怜的阴影里，像荆棘一样扎根。

" [ə'tentɪv] [jet] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk]
" Attentive yet to listen to the trunk
" 细心 然而 到 听 到 这 树干
"既专注又倾听树干的声音。"

[wiː; wi] [stʊd] , [ɪk'spektɪŋ] ['fɑːðə(r)] [spiːtʃ] , [wen] [ˌjuː 'es]
We stood , expecting farther speech , when us
我们 站立 , 期待 更远 演讲 , 什么时候 我们
我们站着，期待着进一步的发言，这时我们

[ə; eɪ] [nɔɪz] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [pə'siːv]
A noise surpris'd , as when a man perceives
一个 噪音 惊讶 , 作为 什么时候 一个 男人 感知
一声惊愕的响声，就像一个人察觉到……

[ðə; ði][waɪld][bɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnt] [ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
The wild boar and the hunt approach his place
这 荒野 公猪 和 这 打猎 方法 他的 地方
野猪和猎人们向他所在的位置走来。

[ɒv; əv] - [wɒtʃ] ,
Of station'd watch ,
的 - 手表 ,
驻守哨所，

[huː] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [bau]
who of the beasts and boughs
WHO 的 这 野兽 和 树枝
谁是野兽和树枝？

[laʊd] ['rʌslɪŋ] [raʊnd] [hɪm] [h'iəz] .
Loud rustling round him hears .
大声 沙沙声 圆形的 他 听到 .
他听到周围传来很大的沙沙声。

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !
瞧！

[ðeə(r)] [keɪm]
there came
那里 来了
来了

[tuː] ['neɪkɪd] , [tɔːn] [wɪð] ['braɪə(r)] , [ɪn] ['hedlɒŋ] [flaɪt] ,
Two naked , torn with briers , in headlong flight ,
二 裸 , 撕裂 和 荆棘 , 在 一头扎 航班 ,
两个赤身裸体、浑身荆棘破烂的人，拼命逃跑。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [brəʊk] [iːtʃ] [fæn] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [wʊd] .
That they before them broke each fan o ' th ' wood .
那 他们 前 他们 打破 每个 扇子 o - th - 木头 .

他们之前把每一扇木扇都打碎了。

" [heɪst] [naʊ] , " [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [kraɪd] , " [naʊ] [heɪst] [ðiː] [deθ] !
" Haste now , " the foremost cried , " now haste thee death !
" 匆忙 现在 , " 这 首先 哭 , " 现在 匆忙 你 死亡 !

“快点！”最前面的人喊道，“快点去死吧！”

" [ðə; ði] - ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [siːmd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ]
" The ' other , as seem'd , impatient of delay
" 这 - 其他 , 作为 似乎 , 不耐烦 的 延迟

另一个人似乎对延迟感到不耐烦。

[ik'skleim] , " ['lɑːnoʊ] ! [nɒt] [səʊ] [bent] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd]
Exclaiming , " Lano ! not so bent for speed
惊呼 , " 拉诺 ! 不是 所以 弯曲 为了 速度

惊呼道：“拉诺！他可没那么追求速度。”

[ðaɪ] ['sɪnjuːz] , [ɪn] [ðə; ði] ['lɪsts] [ɒv; əv] - [fiːld] .
Thy sinews , in the lists of Toppo's field .
你的 肌腱 , 在 这 列表 的 - 场地 .

你的筋腱，在托波的田野清单中。

" [ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pə'tʃɑːns] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [breθ]
" And then , for that perchance no longer breath
" 和 然后 , 为了 那 或许 不 更长 气息

然后，或许就此停止呼吸

- [hɪm] , [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊʃ]
Suffic'd him , of himself and of a bush
- 他 , 的 他自己 和 的 一个 衬套

对他来说，自己和一丛灌木就足够了。

[wʌn] [gruːp] [hiː; hi] [meɪd] .
One group he made .
一 团体 他 制成 .

他组建了一个团队。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʊd]
Behind them was the wood
在后面 他们 曾是 这 木头

他们身后是树林

[fʊl] [ɒv; əv] [blæk] ['fiːmeɪl] ['mæstif] , [gɔːnt] [ænd; ənd] [fliːt] ,
Full of black female mastiffs , gaunt and fleet ,
满的 的 黑色的 女性 獒犬 , 瘦削 和 舰队 ,

满是瘦削而敏捷的黑色雌性獒犬，

[æz; əz] ['greɪhaʊnd] [ðæt] [hæv; həv] ['njuːli] - [ðə; ði] [liːʃ] .
As greyhounds that have newly slipp'd the leash .
作为 灵缇犬 那 有 新 - 这 牵引绳 .

就像刚挣脱牵引绳的灰狗一样。

[ɒn] [hɪm] , [huː] [skwɔtid] [daʊn] , [ðeɪ] [stʌk] [ðeə(r)] [fæŋz] ,
On him , who squatted down , they stuck their fangs ,
在 他 , WHO 蹲着 向下 , 他们 卡住 他们的 獠牙 ,

它们朝蹲着的他露出了獠牙，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rent] [hɪm] ['piːsmiːl] [bɔː(r)] [ə'weɪ]
And having rent him piecemeal bore away
和 拥有 租 他 零散地 钻孔 离开

而把他一点一点地租走，就这么无聊死了。

[ðə; ði] [tɔrtɝd] [lɪmz] .
The tortur'd limbs .
这 受折磨 四肢 .

饱受折磨的四肢。

[maɪ] [gaɪd] [ðen] [siːzd] [maɪ][hænd] ,
My guide then seiz'd my hand ,
我的 指导 然后 被扣押 我的 手 ,

我的向导随即抓住了我的手，

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [wɪtʃ] [ɪn][veɪn]
And led me to the thicket , which in vain
和 引领 我 到 这 灌木丛 , 哪个 在 徒劳

他领我到灌木丛中，但徒劳无功。

[θruː] [ɪts] ['bliːdɪŋ] [wuːndz] : " [əʊ]['dʒɑːkəmoʊ]
Mourn'd through its bleeding wounds : " O Giacomo
哀悼 通过 它是 出血 伤口 : " 哦 贾科莫

哀悼着它流血的伤口：“哦，贾科莫”

[ɒv; əv] [sʌnt] - ['ændriə] !
Of Sant ' Andrea !
的 圣徒 - 安德烈亚 !

圣安德烈！

[wɒt] [ə'veɪlz][ˌaɪ 'tiː] [ðiː] ,
what avails it thee ,
什么 可用性 它 你 ,

对你又有何用呢?

" [ˌaɪ 'tiː][kraɪd] , " [ðæt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ðaɪ] [skriːn] ?
" It cried , " that of me thou hast made thy screen ?
" 它 哭 , " 那 的 我 你 哈斯特 制成 你的 屏幕 ?

它喊道：“你竟以我为屏风？”

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ɪl] [laɪf] [wɒt] [bleɪm] [ɒn][ˌem 'iː][riˈkɔil, ˈriːkɔil] ?
For thy ill life what blame on me recoils ?
为了 你的 患病的 生活 什么 责备 在 我 反冲 ?

你一生作恶，我又怎能责怪你?

" [wen] ['or] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] - , [maɪ]['mɑːstə(r)] [speɪk] :
" When o'er it he had paus'd , my master spake :
" 什么时候 超过 它 他 有 - , 我的 掌握 说 :

“当他停下来思考时，我的主人开口说道:”

" [seɪ] [huː] [wɒst; wəst] [ðaʊ] , [ðæt] [æt; ət][səʊ] ['meni] [pɔɪnts]
" Say who wast thou , that at so many points
" 说 WHO 浪费 你 , 那 在 所以 许多 积分

“说说你是谁，在那么多点上

- [aʊt] [wɪð] [blʌd] [ðaɪ] [lə'mentəb(ə)l] [spiːtʃ] ?
Breath'st out with blood thy lamentable speech ?
- 出去 和 血 你的 令人惋惜的 演讲 ?

你那悲恸的言语，竟是用鲜血吐出的?

" [hiː; hi] ['ænsərd] : " [əʊ] , [jiː; ji] ['spɪrɪt] : [ɪn] [taɪm]
" He answer'd : " Oh , ye spirits : arriv'd in time
" 他 已回答 : " 哦 , 是的 烈酒 : 到达 在 时间

他回答说：“哦，你们这些精灵：及时赶到了。”

[tuː; tə][spaɪ][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['hævək] , [ðæt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]
To spy the shameful havoc , that from me
到 间谍 这 可耻 混乱 , 那 从 我

窥探那可耻的混乱，那来自我

[maɪ] [li:vz] [hæθ] [sɛvɝd] [ðʌs] , ['gæðə(r)][ðem; ðəm][ʌp] ,
My leaves hath sever'd thus , gather them up ,
我的 树叶 有 切断 因此 , 收集 他们 向上 ,

我的叶子已经断成这样，把它们收集起来吧。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][sæd]['peərənt] - [tri:]
And at the foot of their sad parent - tree
和 在 这 脚 的 他们的 伤心 父母 - 树

在他们那棵悲伤的母树脚下

['keəfəli] [leɪ] [ðem; ðəm] .
Carefully lay them .
小心 躺 他们 .

小心地摆放它们。

[ɪn] [ðæt] ['sɪti] - [ai] [dwelt] ,
In that city ' I dwelt ,
在 那 城市 - 我 居住 ,

我曾居住在那座城市里，

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bæptɪst][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st]['peɪtrən] [tʃæŋd] ,
Who for the Baptist her first patron chang'd ,
WHO 为了 这 浸信会 她 第一的 赞助人 变了 ,

谁是浸信会的第一位赞助人，她改变了主意。

[wens] [hi:; hi][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [si:s] [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑ:t]
Whence he for this shall cease not with his art
何处 他 为了 这 将 停止 不是 和 他的 艺术

因此，他将不会停止他的艺术创作。

[tu:; tə] [wɜ:k] [hɜ:(r); hə(r)][wəʊ] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [stɪl] [nɒt]
To work her woe : and if there still remain'd not
到 工作 她 悲哀 : 和 如果 那里 仍然 剩余 不是

让她承受痛苦：如果还有剩余的话

[ɒn]['ɑ:rnoʊz] ['pæsɪdʒ] [sʌm; səm][feɪnt] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm] ,
On Arno's passage some faint glimpse of him ,
在 阿诺的 通道 一些 头晕的 一瞥 的 他 ,

阿诺经过时，隐约瞥见了他的身影。

[ðəʊz] ['sɪtəznz] , [hu:] [rɪrd] [wʌns][mɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][wɔ:lz]
Those citizens , who rear'd once more her walls
那些 公民 , WHO 后部 一次 更多的 她 墙壁

那些市民，再次筑起了她的城墙

[ə'pɒn][ðə; ði] ['æʃɪz] [left][baɪ] [ə'tɪlə] ,
Upon the ashes left by Attila ,
之上 这 灰烬 左边 经过 阿提拉 ,

在阿提拉留下的灰烬之上，

[hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] ['prɒfɪt][ɒv; əv][ðeə(r)][tɔɪl] .
Had labour'd without profit of their toil .
有 劳动 没有 利润 的 他们的 辛劳 .

他们辛勤劳作却没有获得任何回报。

[ai] [slʌŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [nu:s] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ru:f] .
I slung the fatal noose from my own roof .
我 吊着 这 致命的 套索 从 我的 自己的 屋顶 .

我从自家屋顶垂下了致命的绳索。

" ['kæntəʊ][ˌɛksˌaɪ'vi:]
" CANTO XIV
" 坎托 十四

第十四章

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [lænd]
SOON as the charity of native land
很快 作为 这 慈善机构 的 本国的 土地
很快，作为原住民土地的慈善机构

[rɔːt] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] , [ai][ðə; ði] [skætɚd] [liːvz]
Wrought in my bosom , I the scatter'd leaves
锻 在 我的 怀 ， 我 这 散落的 树叶
在我胸中编织，我散落的树叶

[kə'lektɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] , [huː] [naʊ]
Collected , and to him restor'd , who now
集 ， 和 到 他 已恢复 ， WHO 现在
收集起来，归还给他，他现在

[wɒz; wəz] [hɔːs] [wɪð] - .
Was hoarse with utt'rance .
曾是 嘶哑 和 - .
因呕吐而嗓子嘶哑。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] [ðens]
To the limit thence
到 这 限制 因此
到极限

[wiː; wi] [keɪm] , [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] [ðə; ði]['sekənd] [raʊnd]
We came , which from the third the second round
我们 来了 ， 哪个 从 这 第三 这 第二 圆形的
我们来了，这是从第三轮开始的第二轮。

[di'vaid] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɪz]
Divides , and where of justice is display'd
分割 ， 和 在哪里 的 正义 是 已显示
分歧，以及正义的展现之处

[kən'traɪvəns] ['hɒrəb(ə)l] .
Contrivance horrible .
装置 可怕 .
拙劣的手段。

[θɪŋz] [ðen] [fɜːst] [siːn]
Things then first seen
事物 然后 第一的 已见
当时首次看到的事物

['klɪəlɪ] [tuː; tə]['mænɪfest] , [ai] [tel] [haʊ] [nekst]
Clearlier to manifest , I tell how next
更清晰 到 显现 ， 我 告诉 如何 下一个
为了更清晰地展现出来，我接下来会解释。

[ə; eɪ] [pleɪn] [wiː; wi] , [ðæt] [frɒm; frəm][ɪts] ['steraɪl] [bed]
A plain we reach'd , that from its sterile bed
一个 清楚的 我们 已达到 ， 那 从 它是 无菌 床
我们到达了一片平原，从它那贫瘠的床上。

[iːtʃ] [plɑːnt] - .
Each plant repell'd .
每个 植物 - .
每种植物都令人厌恶。

[ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [wʊd] [weɪvz] [raʊnd]
The mournful wood waves round
这 悲哀 木头 波浪 圆形的
哀伤的木浪环绕着

[ɪts] ['gɑːlənd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [æz; əz] [raʊnd] [ðə; ði] [wʊd]
Its garland on all sides , as round the wood
它是 花环 在 全部 侧面 , 作为 圆形的 这 木头

它的花环环绕着四周，就像环绕着木头一样

[spredz] [ðə; ði] [sæd] [fɒs] .
Spreads the sad foss .
传播 这 伤心 foss .

散播悲伤的谣言。

[ðeə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] ,
There , on the very edge ,
那里 , 在 这 非常 边缘 ,

就在那里，在边缘地带，

['aʊə(r)] [steps] [wiː; wi] .
Our steps we stay'd .
我们的 步骤 我们 留下 .

我们保持原地踏步。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eəriə] [waɪd]
It was an area wide
它 曾是 一个 区域 宽的

这是一个大范围区域。

[ɒv; əv] ['ærɪd] [sænd] [ænd; ənd] [θɪk] , [rɪ'zemblɪŋ] [məʊst]
Of arid sand and thick , resembling most
的 干旱 沙 和 厚的 , 类似 最多

由干燥的沙子和厚厚的物质构成，类似于大多数

[ðə; ði] [sɔɪl] [ðæt] [ɜːst] [baɪ] ['keɪtoʊz] [fʊt] [wɒz; wəz] [trɒd] .
The soil that erst by Cato's foot was trod .
这 土壤 那 最初 经过 卡托的 脚 曾是 践踏 .

卡托曾踏过的土地。

['vendʒəns] [ɒv; əv] ['hɛvən] !
Vengeance of Heav'n !
复仇 的 天堂 !

天降复仇！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] [fɪrd]
how shouldst thou be fear'd
如何 应该 你 是 担心

你为何要惧怕?

[baɪ] [ɔːl] , [huː] [riːd] [wɒt] [hɪə(r)] [maɪ] [aɪz] [bɪ'held] !
By all , who read what here my eyes beheld !
经过 全部 , WHO 读 什么 这里 我的 眼睛 观看 !

凡读过我眼前所见之物的人，都当以我的名义发誓！

[ɒv; əv] ['neɪkɪd] ['spɪrɪt] ['meni] [ə; eɪ] [flɒk] [ai] [sɔː] ,
Of naked spirits many a flock I saw ,
的 裸 烈酒 许多 一个 群 我 锯 ,

我看见许多赤身裸体的亡灵，

[ɔːl] ['wiːpɪŋ] ['pɪtiəsli] , [tuː; tə] ['dɪfrənt] [lɔːz]
All weeping piteously , to different laws
全部 哭泣 可怜地 , 到 不同的 法律

众人悲恸哭泣，遵循不同的法则

[səb'dʒektɪd] : [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] - [ɜːθ] [sʌm; səm] [leɪ] ['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] ,
Subjected : for on the ' earth some lay supine ,
受 : 为了 在 这 - 地球 一些 躺 仰卧 ,
臣服：因为在地上有些人仰卧着，

[sʌm; səm] ['kraʊtʃɪŋ] [kləʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] , ['ʌðə(r)z] -
Some crouching close were seated , others pac'd
一些 蹲伏 关闭 是 坐着 , 其他的 -
有些蹲伏着靠近，有些则坐着，还有一些站着。

[ɪn'ses(ə)ntli] [ə'raʊnd] ; [ðə; ði]['lætə(r)] [traɪb] ,
Incessantly around ; the latter tribe ,
不已 大约 ; 这 后者 部落 ,
不断地围绕着；后一个部落，

[mɔː(r)] ['njuːmərəs] , [ðəʊz] ['fjuːə(r)] [huː] [bɪ'niːθ]
More numerous , those fewer who beneath
更多的 很多的 , 那些 更少 WHO 下面
人数更多，而那些人数较少的人则在下面

[ðə; ði] ['tɔːment] [leɪ] , [bʌt; bət] [laʊdə] [ɪn][ðeə(r)] [griːf] .
The torment lay , but louder in their grief .
这 折磨 躺 , 但 更大声 在 他们的 悲伤 .
痛苦依然存在，但在他们的悲痛中更加剧烈。

['or] [ɔːl][ðə; ði][sænd] [fel] ['sləʊli] [wɑːft, wɔft, wæft] [daʊn]
O'er all the sand fell slowly wafting down
超过 全部 这 沙 跌倒 缓慢地 飘动 向下
沙子缓缓飘落，飘荡下来。

[daɪ'leɪtɪd] [fleɪks] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [æz; əz] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ]
Dilated flakes of fire , as flakes of snow
扩张 薄片 的 火 , 作为 薄片 的 雪
火焰像雪花一样膨胀

[ɒn]['ælpaɪn] ['sʌmɪt] , [wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] .
On Alpine summit , when the wind is hush'd .
在 高山 首脑 , 什么时候 这 风 是 安静 .
在阿尔卑斯山之巅，当风静下来的时候。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['tɒrɪd] ['ɪndiən] [klaɪm] , [ðə; ði][sʌn]
As in the torrid Indian clime , the son
作为 在 这 热带 印度 气候 , 这 儿子
就像在炎热的印度气候中一样，儿子

[ɒv; əv] ['æmən] [sɔː] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['wɒriə(r)][bænd]
Of Ammon saw upon his warrior band
的 阿蒙 锯 之上 他的 战士 乐队
阿蒙在他的战士队伍中看到了阿蒙

[dɪ'sendɪŋ] , ['sɒlɪd] [fleɪmz] , [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
Descending , solid flames , that to the ground
下降 , 坚硬的 火焰 , 那 到 这 地面
向下，熊熊烈焰，直至地面

[keɪm] [daʊn] : [wens] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [truːp]
Came down : whence he bethought him with his troop
来 向下 : 何处 他 思考 他 和 他的 部队
下来了：他想起了他和他的部队

[tuː; tə]['træmp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [sɔɪl] ; [fɔː(r); fə(r)] ['iːziə] [ðʌs]
To trample on the soil ; for easier thus
到 践踏 在 这 土壤 ; 为了 更轻松 因此
践踏土地；这样更容易

[ðə; ði]['veɪpə(r)][wɒz; wəz] [ɪkstɪŋgwɪʃ[t]] , [waɪl] [ə'ləʊn] ;
The vapour was extinguish'd , while alone ;
这 汽 曾是 熄灭 , 尽管 独自的 ;

蒸汽独自一人时熄灭了;

[səʊ] [fel] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['faɪəri] [flʌd] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]
So fell the eternal fiery flood , wherewith
所以 跌倒 这 永恒 火热 洪水 , 以及

于是，永恒的烈焰洪水倾泻而下，伴随着

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l] - [ˌʌndə'niːθ] , [æz; əz]['ʌndə(r)] [stəʊv]
The marble glow'd underneath , as under stove
这 大理石 - 下 , 作为 在下面 火炉

大理石在炉灶下闪闪发光。

[ðə; ði]['vaɪəndz] , ['dʌbli] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði][peɪn] .
The viands , doubly to augment the pain .
这 菜肴 , 双倍 到 增强 这 疼痛 .

这些菜肴，更是雪上加霜，加剧了痛苦。

[ʌn'siːsɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['retʃɪd] [hændz] ,
Unceasing was the play of wretched hands ,
不断 曾是 这 玩 的 可怜 双手 ,

卑鄙之手不停地作恶,

[naʊ] [ðɪs] , [naʊ] [ðæt] [wei] ['glɑːnsɪŋ] , [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf]
Now this , now that way glancing , to shake off
现在 这 , 现在 那 方式 瞥了一眼 , 到 摇 离开

一会儿往这边看，一会儿往那边看，甩掉

[ðə; ði] [hiːt] , [stɪl] ['fɔːlɪŋ] [freʃ] .
The heat , still falling fresh .
这 热 , 仍然 坠落 新鲜的 .

热浪依旧扑面而来。

[ai] [ðʌs] [bɪ'gæn] :
I thus began :
我 因此 开始 :

于是，我开始了:

" [ɪn'strʌktə(r)] !
" Instructor !
" 讲师 !

"讲师!

[ðaʊ] [huː] [ɔːl] [θɪŋz] - ,
thou who all things overcom'st ,
你 WHO 全部 事物 - ,

你，战胜一切,

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['hɑːdi] ['diːmənz] ,
Except the hardy demons ,
除了 这 耐寒的 恶魔 ,

除了那些顽强的恶魔之外,

[ðæt] [fɔːθ]
that rush'd forth
那 匆忙 前进

匆匆而过

[tuː; tə][stɒp]['aʊə(r)] ['entrəns] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [seɪ] [huː]
To stop our entrance at the gate , say who
到 停止 我们的 入口 在 这 门 , 说 WHO

要阻止我们进入大门，请说出是谁。

[ɪz] [jɒn] [hjuːdʒ]['spɪrɪt] , [ðæt] , [æz; əz] [siːm] , [hiːd] [nɒt]

Is yon huge spirit , that , as seems , heeds not

是 远 巨大的 精神 , 那 , 作为 似乎 , 注意 不是

那巨大的灵魂，似乎并不在意

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] , [bʌt; bət][laɪz] ['rɪð(ə)n] [ɪn][praʊd] [skɔːn] ,

The burning , but lies writhen in proud scorn ,

这 燃烧 , 但 谎言 写 在 自豪的 轻蔑 ,

燃烧着，却扭曲着身躯，带着骄傲的蔑视，

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['sʌltri] ['tempɪst] - ?

As by the sultry tempest immatur'd ?

作为 经过 这 闷热 暴风雨 - ?

如同被闷热的暴风雨摧残的未成熟者？

" [streɪt] [hiː; hi][hɪm'self] , [huː] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ai] [æskt]

" Straight he himself , who was aware I ask'd

" 直的 他 他自己 , WHO 曾是 意识到的 我 问

“他本人立刻就回答了，他知道我问了这个问题。”

[maɪ] [gaɪd] [ɒv; əv][hɪm] , - : " [sʌtʃ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz]

My guide of him , exclaim'd : " Such as I was

我的 指导 的 他 , - : " 这样的 作为 我 曾是

我的向导惊呼道：“我曾经是那样的人。”

[wen] ['lɪvɪŋ] , [ded] [sʌtʃ] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] .

When living , dead such now I am .

什么时候 活的 , 死的 这样的 现在 我 是 .

活着的时候，我已如死人一般。

[ɪf] [dʒəʊv]

If Jove

如果 朱庇特

如果朱庇特

['wɪəri] [hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] [aʊt] , [frɒm; frəm] [huːm] [ɪn]['aɪə(r)]

Weary his workman out , from whom in ire

厌倦 他的 工人 出去 , 从 谁 在 愤怒

使他的工人疲惫不堪，并因此而愤怒

[hiː; hi] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

He snatch'd the lightnings ,

他 抢夺 这 闪电 ,

他夺走了闪电，

[ðæt] [æt; ət][maɪ][lɑːst] [deɪ]

that at my last day

那 在 我的 最后的 天

那是我最后一天

- [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðə; ði] [rest] [biː; bi] ['wɪəri] [aʊt]

Transfix'd me , if the rest be weary out

- 我 , 如果 这 休息 是 厌倦 出去

让我着迷，如果其他人感到疲惫的话。

[æt; ət][ðeə(r)] [blæk] ['smɪði] ['leɪbərɪŋ] [baɪ] [tɜːnz]

At their black smithy labouring by turns

在 他们的 黑色的 铁匠铺 劳动 经过 转弯

他们在铁匠铺里轮流劳作

[ɪn] - , [waɪl] [hiː; hi] [kraɪz] [ə'laʊd] ;

In Mongibello , while he cries aloud ;

在 - , 尽管 他 哭泣 大声 ;

在蒙吉贝洛，他放声大哭；

" [help] , [help] , [gʊd] ['mʌlˌsɪbər] !
" Help , help , good Mulciber !
" 帮助 , 帮助 , 好的 穆尔西伯 !

"救命啊，救命啊，好穆尔西伯！"

" [æz; əz] [ɜːst] [hiː; hi] [kraɪd]
" as erst he cried
" 作为 最初 他 哭

"正如他刚才哭过的那样

[ɪn][ðə; ði] [flәgriːәn] ['wɔːfeә(r)] , [ænd; әnd][ðə; ði][bəʊlts]
In the Phlegraean warfare , and the bolts
在 这 弗莱格雷 战争 , 和 这 螺栓

在弗莱格雷战争中，以及闪电

[lɔːntʃ] [hiː; hi] [fʊl] [æt; әt][ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] ,
Launch he full aim'd at me with all his might ,
发射 他 满的 瞄准 在 我 和 全部 他的 可能 ,

他用尽全力，瞄准我发动了攻击。

[hiː; hi]['nevә(r)][ʃʊd; ʃәd][ɪn'dʒɔɪ][ә; eɪ] [swiːt] [rɪ'vendʒ] .
He never should enjoy a sweet revenge .
他 绝不 应该 享受 一个 甜的 复仇 .

他永远不该享受到复仇的快感。

" [ðen] [ðʌs] [maɪ] [gaɪd] , [ɪn]['æksent]['haɪә(r)] [reɪzd]
" Then thus my guide , in accent higher rais'd
" 然后 因此 我的 指导 , 在 口音 更高 提高

"于是我的向导，用更高的口音说道……"

[ðæn; ðәn][ai][bɪ'fɔː(r)][hæd; hәd] [hɜːd] [hɪm] : " [kә'peiniәs] !
Than I before had heard him : " Capaneus !
比 我 前 有 听到 他 : " 卡帕内乌斯 !

我以前从未听过他这么说："卡帕纽斯！"

[ðaʊ] [ɑːt][mɔː(r)] - , [ɪn] [ðæt] [ðɪs] [ðaɪ] [praɪd]
Thou art more punish'd , in that this thy pride
你 艺术 更多的 - , 在 那 这 你的 自豪

你因这骄傲而受罚更重。

[laɪvz; lɪvz] [jet] - : [nәʊ] ['tɒrәnt] , [seɪv] [ðaɪ][reɪdʒ] ,
Lives yet unquench'd : no torrent , save thy rage ,
生活 然而 - : 不 激流 , 节省 你的 愤怒 ,

生命之火尚未熄灭：除了你的怒火，再无其他洪流。

[wɜː(r); wә(r)][tuː; tә][ðaɪ]['fjʊәri][peɪn] - [fʊl] .
Were to thy fury pain proportion'd full .
是 到 你的 愤怒 疼痛 - 满的 .

你的愤怒难道不比痛苦更甚吗？

" [nekst] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tә][ˌem 'iː] [wɪð] ['maɪldә(r)][lɪp]
" Next turning round to me with milder lip
" 下一个 转弯 圆形的 到 我 和 较温和 唇

接下来，他转过身来，用较为温和的语气看着我。

[hiː; hi] [speɪk] : " [ðɪs] [ɒv; әv][ðә; ði]['sev(ә)n] [kɪŋz] [wɒz; wәz][wʌn] ,
He spake : " This of the seven kings was one ,
他 说 : " 这 的 这 七 国王 曾是 一 ,

他说："这是七位国王中的一位，

[huː] [gɜːt][ðә; ði] ['θiːbәn] [wɔːlz] [wɪð] [siːdʒ] , [ænd; әnd] [held] ,
Who girt the Theban walls with siege , and held ,
WHO 束 这 底比斯 墙壁 和 围城 , 和 握住 ,

谁用围攻包围了底比斯城墙，并坚守住了

[æz; əz] [stɪl] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][həʊld] , [gɒd] [ɪn][dɪs'deɪn] ,
As still he seems to hold , God in disdain ,
作为 仍然 他 似乎 到 抓住 , 上帝 在 蔑视 ,

他似乎仍然对上帝抱有蔑视的态度，

[ænd; ənd] [sets] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ɒm'nɪpətəns] [æt; ət] [nɔːt] .
And sets his high omnipotence at nought .
和 套 他的 高的 全能 在 零 .

并将他至高无上的全能视为零。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][təʊld][hɪm] , [hɪz; ɪz] [dɪ'spaɪtfəl] [muːd]
But , as I told him , his despiteful mood
但 , 作为 我 讲述 他 , 他的 尽管 情绪

但是，正如我告诉他的那样，他那充满怨恨的情绪

[ɪz] ['ɔːnəmənt] [wel] [suːts] [ðə; ði] [brest] [ðæt] [weəz] [ˌaɪ 'tiː] .
Is ornament well suits the breast that wears it .
是 装饰品 出色地 西装 这 胸部 那 穿着 它 .

饰品是否与佩戴它的胸部相得益彰?

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] ; [ænd; ənd] [lʊk] [ðaʊ] [set] [nɒt] [jet]
Follow me now ; and look thou set not yet
跟随 我 现在 ; 和 看 你 放 不是 然而

现在就跟随我；不要急于行动。

[ðaɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɒt] [sænd] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd]
Thy foot in the hot sand , but to the wood
你的 脚 在 这 热的 沙 , 但 到 这 木头

你的脚踩在滚烫的沙子上，却到了树林里

[kiːp] ['evə(r)] [kləʊz] .
Keep ever close .
保持 曾经 关闭 .

保持密切联系。

" ['saɪləntli] [ɒn] [wiː; wi] [pæst]
" Silently on we pass'd
" 默默 在 我们 通过

我们默默地继续前行。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)] [gʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [baʊnd]
To where there gushes from the forest's bound
到 在哪里 那里 滔滔不绝 从 这 森林的 边界

到那从森林边界涌出的地方

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] , [huːz] - [weɪv] [jet] [lɪfts]
A little brook , whose crimson'd wave yet lifts
一个 小的 溪 , 谁 - 海浪 然而 电梯

一条小溪，它绯红的波浪依然高高扬起

[maɪ][heə(r)] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
My hair with horror .
我的 头发 和 恐怖 .

我吓得头发都竖起来了。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪl] , [ðæt] [rʌnz]
As the rill , that runs
作为 这 溪流 , 那 跑步

就像那条小溪一样

[frɒm; frəm][bjuːlɪkeɪm] , [tuː; tə][biː; bi] - [aʊt]
From Bulicame , to be portion'd out
从 布利卡姆 , 到 是 - 出去

从布利卡梅，分装

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪnfl] ['wɪmɪn] ; [səʊ][ræn] [ðɪs]
Among the sinful women ; so ran this
之中 这 罪恶的 女性 ; 所以 跑 这

在那些罪恶的女人中间；事情就是这样发生的。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði][sænd] , [ɪts] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [iːtʃ] [bæŋk]
Down through the sand , its bottom and each bank
向下 通过 这 沙 , 它是 底部 和 每个 银行

向下穿过沙子，穿过沙底和每一岸边。

[stəʊn] - [bɪlt] , [ænd; ənd]['aɪðə(r)]['mɑːdʒɪn][æt; ət][ɪts][saɪd] ,
Stone - built , and either margin at its side ,
石头 - 建造 , 和 任何一个 利润 在 它是 边 ,

石砌结构，两侧边缘，

[weər'ɒn] [ai] [streɪt] [pɝsiːvd] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [leɪ] .
Whereon I straight perceiv'd our passage lay .
其中 我 直的 感知到 我们的 通道 躺 .

我立刻就看到了我们的通道。

" [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðiː] , [sɪns] [ðæt] [geɪt]
" Of all that I have shown thee , since that gate
" 的 全部 那 我 有 所示 你 , 自从 那 门

“自从那扇门之后，我向你展示的一切。”

[wiː; wi] [fɜːst] , [huːz] ['θreʃhəʊld] [ɪz][tuː; tə] [nʌn]
We enter'd first , whose threshold is to none
我们 已进入 第一的 , 谁 临界点 是 到 没有任何

我们第一个进入，门槛为零。

[dɪ'naɪd] , [nɔːt] [els] [səʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] ,
Denied , nought else so worthy of regard ,
否认 , 零 别的 所以 值得 的 看待 ,

被否定，除此之外，再无其他值得关注之物。

[æz; əz][ɪz] [ðɪs] ['rɪvə(r)] , [hæz; həz] [ðaɪn] [aɪ] ,
As is this river , has thine eye discern'd ,
作为 是 这 河 , 有 你的 眼睛 辨别 ,

如你所见，这条河也是如此。

['or] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['vɒli] [ɔːl][ɪz] .
O'er which the flaming volley all is quench'd .
超过 哪个 这 炽盛 截击 全部 是 淬火 .

火焰的齐射全部熄灭了。

" [səʊ] [speɪk] [maɪ] [gaɪd] ; [ænd; ənd][ai][hɪm] [ðens] [bɪ'sɔːt] ,
" So spake my guide ; and I him thence besought ,
" 所以 说 我的 指导 ; 和 我 他 因此 恳求 ,

我的向导如此说道；于是我便恳求他，

[ðæt] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə] [nəʊ] ,
That having giv'n me appetite to know ,
那 拥有 给予 我 食欲 到 知道 ,

这让我产生了求知欲，

[ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [tuː] [wʊd] [gɪv] , [ðæt] ['hʌŋgə(r)] - .
The food he too would give , that hunger crav'd .
这 食物 他 也 会 给 , 那 饥饿 - .

他也愿意提供食物，满足那份渴望。

" [ɪn] [mɪdst] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] , " [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" In midst of ocean , " forthwith he began ,
" 在 中间 的 海洋 , " 立即 他 开始 ,

“在茫茫大海之中，”他立刻开口说道，

" [ə; eɪ] ['desələt] ['kʌntri] [laɪz] , [wɪtʃ] [kriːt] [ɪz] ,
" A desolate country lies , which Crete is nam'd ,
" 一个 荒凉 国家 谎言 , 哪个 克里特岛 是 命名 ,

“有一片荒凉的土地，它的名字叫克里特岛。”

['ʌndə(r)] [huːz] ['mɒnək] [ɪn] [əʊld] [taɪmz] [ðə; ði] [wɜːld]
Under whose monarch in old times the world
在下面 谁 君主 在 老的 时代 这 世界

在古代，世界在哪位君主的统治下?

[lɪvd] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [tʃeɪst] .
Liv'd pure and chaste .
生活 纯的 和 贞洁 .

一生纯洁无瑕。

[ə; eɪ] ['maʊntən] ['raɪzɪz] [ðeə(r)] ,
A mountain rises there ,
一个 山 上升 那里 ,

那里耸立着一座山峰，

[kɔːld] ['aɪdə] , ['dʒɔɪəs] [wʌns] [wɪð] [liːvz] [ænd; ənd] [striːmz] ,
Call'd Ida , joyous once with leaves and streams ,
被称为 艾达 , 欢乐 一次 和 树叶 和 溪流 ,

她名叫艾达，曾与树叶和溪流一起欢欣雀跃，

[dɪ'zɜːtɪd] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] [θɪŋ] .
Deserted now like a forbidden thing .
荒凉的 现在 喜欢 一个 禁止 事物 .

如今它像禁忌之物般荒芜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [spɒt] [wɪtʃ] ['riːə] , ['sætənz] [spaʊs] ,
It was the spot which Rhea , Saturn's spouse ,
它 曾是 这 点 哪个 瑞亚 , 土星的 配偶 ,

那是土星的妻子瑞亚的居住地。

[tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] ['kreɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ;
Chose for the secret cradle of her son ;
选择 为了 这 秘密 摇篮 的 她 儿子 ;

她为儿子选择了秘密的摇篮；

[ænd; ənd] ['betə(r)] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm] , [draʊnd] [ɪn] [ʃaʊts]
And better to conceal him , drown'd in shouts
和 更好的 到 隐藏 他 , 溺水 在 喊叫

最好把他藏起来，淹没在喊叫声中。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [kraɪz] .
His infant cries .
他的 婴儿 哭泣 .

婴儿啼哭。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [maʊnt] , ['ʌpraɪt]
Within the mount , upright
之内 这 山 , 直立

在支架内，直立

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [fɔːm] [ðeə(r)] [stændz] [ænd; ənd] [hjuːdʒ] , [ðæt] [tɜːnz]
An ancient form there stands and huge , that turns
一个 古老的 形式 那里 站立 和 巨大的 , 那 转弯

那里矗立着一个古老而巨大的身影，它转动着

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [tə'wɔːdz] - , [ænd; ənd] [æt; ət] [rəʊm]
His shoulders towards Damiata , and at Rome
他的 肩膀 向 - , 和 在 罗马

他的肩膀朝向达米亚塔，在罗马

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['mɪrə(r)] [lʊks] . [ɒv; əv]['faɪnɪst][gəʊld]
As in his mirror looks . Of finest gold
作为 在 他的 镜子 看起来 . 的 最好的 金子

如镜中之容。上等黄金

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] - , [pjʊə(r)]['sɪlvə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [brest]
His head is shap'd , pure silver are the breast
他的 头 是 - , 纯的 银 是 这 胸部

他的头颅轮廓分明，胸膛纯银闪耀。

[ænd; ənd] [ɑ:mz] ; [ðens] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɪz][ɒv; əv] [brɑ:s] .
And arms ; thence to the middle is of brass .
和 武器 ; 因此 到 这 中间 是 的 黄铜 .

武器；从那里到中间是黄铜做的。

[ænd; ənd] ['daʊnwəd] [ɔ:l] [bɪ'ni:θ] [wel] - [sti:l] ,
And downward all beneath well - temper'd steel ,
和 向下 全部 下面 出色地 - 温和的 钢 ,

而下方，全是淬火精良的钢材，

[seɪv] [ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [ɒv; əv] ['pɑ:tərz] [kleɪ] , [ɒn] [wɪtʃ]
Save the right foot of potter's clay , on which
节省 这 正确的 脚 的 陶工的 黏土 , 在 哪个

留出陶土的右脚，在上面

[ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][mɔ:(r)] [ɪ'rekt] [hi:; hi][stændz] ,
Than on the other more erect he stands ,
比 在 这 其他 更多的 直立 他 站立 ,

而在另一边，他站得更加直立。

[i:tʃ] [pɑ:t] [ɪk'sept] [ðə; ði][gəʊld] , [ɪz] [rent] [θru:'aʊt] ;
Each part except the gold , is rent throughout ;
每个 部分 除了 这 金子 , 是 租 自始至终 ;

除了黄金以外，其余部分都已破损不堪；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [tɪəz] [dɪ'stɪl] , [wɪtʃ]
And from the fissure tears distil , which join'd
和 从 这 裂缝 眼泪 蒸馏 , 哪个 加入

从裂缝中渗出泪水，它们汇合在一起

['penətreɪt] [tu:; tə] [ðæt] [keɪv] .
Penetrate to that cave .
穿透 到 那 洞穴 .

进入那个洞穴。

[ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)] [kɔ:s]
They in their course
他们 在 他们的 课程

他们在课程中

[ðʌs] [fɑ:(r)] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɒk]
Thus far precipitated down the rock
因此 远的 沉淀 向下 这 岩石

迄今为止，岩石上的沉淀物已经沉淀下来。

[fɔ:m] ['ækəˌrɒn] , [ænd; ənd][stɪks] , [ænd; ənd] ['flegəθɒn] ;
Form Acheron , and Styx , and Phlegethon ;
形式 黄泉 , 和 冥河 , 和 弗勒格顿 ;

形成阿刻戎河、斯堤克斯河和弗勒革屯河；

[ðen] [baɪ] [ðɪs] - ['tʃæn(ə)l] ['pɑ:sɪŋ] [hens]
Then by this straiten'd channel passing hence
然后 经过 这 - 渠道 通过 因此

然后沿着这条狭窄的航道经过这里

[bɪ'niːθ] , [iːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [depθ] [ɒv; əv][ɔːl] ,
Beneath , e'en to the lowest depth of all ,
下面 , e'en 到 这 最低 深度 的 全部 ,

在最深处，甚至最底层，

[fɔːm] [ðeə(r)][kəu'saitəs] , [ɒv; əv] [huːz] [leɪk] ([ðaɪ'self]
Form there Cocytus , of whose lake (thyself
形式 那里 科库图斯 , 的 谁 湖 (你自己

从那里形成科库托斯河，它的湖泊（你自身）

[ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː]) [ai][hɪə(r)] [gɪv] [ðiː] [nəʊ] [ə'kaʊnt] .
Shall see it) I here give thee no account .
将 看 它) 我 这里 给 你 不 帐户 .

（你会看到的）我在这里不向你解释。

" [ðen] [ai][tuː; tə][hɪm] : " [ɪf] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [wɜːld] [ðɪs] [sluːs]
" Then I to him : " If from our world this sluice
" 然后 我 到 他 : " 如果 从 我们的 世界 这 水闸

然后我对他说：“如果从我们的世界里，这个闸门……”

[biː; bi] [ðʌs] - ; ['weəfɔː(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bʌt; bət] [naʊ]
Be thus deriv'd ; wherefore to us but now
是 因此 - ; 因此 到 我们 但 现在

由此推导而来；因此，对我们而言，现在

[ə'pɪəz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [edʒ] ?
Appears it at this edge ?
出现 它 在 这 边缘 ?

它似乎位于这个边缘?

" [hiː; hi] [streɪt] [rɪ'plaɪd] :
" He straight replied :
" 他 直的 回复 :

他直接回答道：

" [ðə; ði] [pleɪs] , [ðaʊ] [noʊst] , [ɪz] [raʊnd] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [greɪt] [pɑːt]
" The place , thou know'st , is round ; and though great part
" 这 地方 , 你 知道 , 是 圆形的 ; 和 尽管 伟大的 部分

“你知道，这个地方是圆形的；虽然很大一部分

[ðaʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [pæst] , [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [left]
Thou have already pass'd , still to the left
你 有 已经 通过 , 仍然 到 这 左边

你已经通过了，仍然在左边

[dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neðəˌməʊst] , [nɒt] [jet]
Descending to the nethermost , not yet
下降 到 这 最下层 , 不是 然而

下到最深处，但尚未到达

[hæst] [ðaʊ] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɔːb] .
Hast thou the circuit made of the whole orb .
哈斯特 你 这 电路 制成 的 这 所有的 球体 .

你是否掌握了整个球体的回路?

['weəfɔː(r)] [ɪf] [ɔːt] [ɒv; əv] [njuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'pɪə(r)] ,
Wherefore if aught of new to us appear ,
因此 如果 零 的 新的 到 我们 出现 ,

因此，如果出现我们之前不知道的新事物，

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nɒt] [brɪŋ] [ʌp]['wʌndə(r)][ɪn] [ðaɪ] [lʊks] .
It needs not bring up wonder in thy looks .
它 需求 不是 带来 向上 想知道 在 你的 看起来 .

它无需让你的脸上露出惊奇的表情。

" [ðen] [ai] [ə'gen] - : " [weə(r)] [fləʊ] [ðə; ði] [striːmz]
" Then I again inquir'd : " Where flow the streams
" 然后 我 再次 - : " 在哪里 流动 这 溪流
于是我又问：“溪流流向何处？”

[ɒv; əv] ['flegəθɒn] [ænd; ənd] ['liːθi] ? [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][wʌn]
Of Phlegethon and Lethe ? for of one
的 弗勒格顿 和 忘川 ? 为了 的 一
弗勒革顿河和勒忒河？因为一个

[ðaʊ] - [nɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['ʃaʊə(r)] ,
Thou tell'st not , and the other of that shower ,
你 - 不是 , 和 这 其他 的 那 淋浴 ,
你没有说，还有那场阵雨中的另一个，

[ðaʊ] ['seɪɪst] , [ɪz] .
Thou say'st , is form'd .
你 说 , 是 形成 .
你说，已经形成。

" [hiː; hi]['ɑːnsə(r)] [ðʌs] [rɪ'tɜːrnd] :
" He answer thus return'd :
" 他 回答 因此 已返回 :
他这样回答道：

" ['daʊtləs] [ðaɪ] ['kwestʃənz] [ɔːl] [wel] [pliːzd] [ai][hɪə(r)] .
" Doubtless thy questions all well pleas'd I hear .
" 毫无疑问 你的 问题 全部出色地 高兴 我 听到 .
“毫无疑问，你的问题我都听得津津有味。”

[jet] [ðə; ði] [red] ['siːðɪŋ] [weɪv] [mait] [hæv; həv]
Yet the red seething wave might have resolv'd
然而 这 红色的 沸腾 海浪 可能 有 已解决
然而，这股汹涌的红色浪潮或许已经平息了。

[wʌn] [ðaʊ] - .
One thou proposest .
一 你 - .
你提出的方案。

['liːθi] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] ,
Lethe thou shalt see ,
忘川 你 应 看 ,
勿忘我，你必看见

[bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['hɒləʊ] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
But not within this hollow , in the place ,
但 不是 之内 这 空洞的 , 在 这 地方 ,
但并非在这个空洞里，在这个地方，

['wɪðə(r)] [tuː; tə] [leɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [gəʊ] ,
Whither to lave themselves the spirits go ,
往哪里去 到 澡 他们自己 这 烈酒 去 ,
亡灵们将去往何处？

[huːz] [bleɪm] [hæθ] [biːn] [baɪ] ['penɪtəns] .
Whose blame hath been by penitence remov'd .
谁 责备 有 到过 经过 忏悔 已移除 .
其罪责已因忏悔而消除。

" [hiː; hi] ['ædɪd] : " [taɪm] [ɪz] [naʊ] [wiː; wi][kwɪt][ðə; ði] [wʊd] .
" He added : " Time is now we quit the wood .
" 他 额外 : " 时间 是 现在 我们 辞职 这 木头 .
他补充道：“现在是我们退出森林的时候了。”

[lʊk] [ðaʊ] [maɪ] [steps] [pə'sjuː] : [ðə; ði]['mɑːdʒɪnz] [ɡɪv]
Look thou my steps pursue : the margins give
看 你 我的 步骤 追求 : 这 边距 给

看哪，我的脚步紧随其后：边缘给予

[seɪf] ['pæsɪdʒ] , [ˌʌnɪm'piːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] ;
Safe passage , unimpeded by the flames ;
安全的 通道 , 畅通 经过 这 火焰 ;

安全通行，不受火焰阻碍；

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɔːl]['veɪpə(r)][ɪz][ɪk'stɪŋkt] .
For over them all vapour is extinct .
为了 超过 他们 全部 汽 是 灭绝 .

因为在它们之上，蒸汽已经消散。

" ['kæntəʊ]['ɛks'viː]
" CANTO XV
" 坎托 十五

第十五章

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlɪd]['mɑːdʒɪnz] [beəz] [ˌjuː 'es] [naʊ]
One of the solid margins bears us now
一 的 这 坚硬的 边距 熊 我们 现在

其中一个坚实的边际现在支撑着我们。

- [ɪn][ðə; ði] [mɪst] , [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm]
Envelop'd in the mist , that from the stream
- 在 这 薄雾 , 那 从 这 溪流

笼罩在薄雾中，那薄雾来自溪流

[ə'raɪzɪŋ] , ['hɔvəz] ['or] , [ænd; ənd] [seɪvz] [frɒm; frəm]['faɪə(r)]
Arising , hovers o'er , and saves from fire
产生 , 悬停 超过 , 和 保存 从 火

升起，盘旋，拯救免于火中

[bəuθ] [pɪrz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
Both piers and water .
两个都 码头 和 水 .

码头和水体。

[æz; əz][ðə; ði] ['flemɪŋz] [rɪə(r)]
As the Flemings rear
作为 这 弗莱明 后部

弗莱明人后方

[ðeə(r)] [maʊnd] , - [twɪkst] [ɡent] [ænd; ənd] [brʊʒ] , [tuː; tə] [tʃeɪs] [bæk]
Their mound , ' twixt Ghent and Bruges , to chase back
他们的 冢 , - 中间 根特 和 布鲁日 , 到 追赶 后退

他们的土堆，位于根特和布鲁日之间，用来追赶

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , ['fɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tjuː'mʌltʃuəs] [taɪd]
The ocean , fearing his tumultuous tide
这 海洋 , 害怕 他的 动荡的 潮

海洋畏惧他汹涌的潮汐

[ðæt] [draɪvz] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['pædjuə] [ðeəz]
That drives toward them , or the Paduans theirs
那 驱动 朝向 他们 , 或者 这 帕多瓦人 他们的

那股力量驱使他们，或者说帕多瓦人驱使他们。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['brɛntə] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] [taʊnz]
Along the Brenta , to defend their towns
沿着 这 布伦塔 , 到 保卫 他们的 城镇

在布伦塔河沿岸，保卫他们的城镇

[ænd; ənd] ['kɑːslz] , [eə(r)][ðə; ði]['dʒiːniəl] [wɔːmθ] [biː; bi] [felt]
And castles , ere the genial warmth be felt
和 城堡 , 埃雷 这 和蔼可亲 温暖 是 毛毡
还有城堡，在那里可以感受到那份亲切的温暖。

[ɒn] - [tɒp] ; [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [maʊndz] ,
On Chiarentana's top ; such were the mounds ,
在 - 顶部 ; 这样的 是 这 土堆 ,
在基亚伦塔纳山顶，曾有如此多的土堆。

[səʊ] - , [ðəʊ] [nɒt] [ɪn] [haɪt] [ɔː(r)] [bʌlk] [tuː; tə] [ðiːz]
So fram'd , though not in height or bulk to these
所以 - , 尽管 不是 在 高度 或者 大部分 到 这些
所以，尽管在高度或体积上不及这些，但它们依然被框住了。

[meɪd] ['iːkwəl] , [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ˌhuːsəʊ'ɛə]
Made equal , by the master , whosoe'er
制成 平等的 , 经过 这 掌握 , 谁
凡属祂的人，都平等了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðæt] [reɪzd] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .
He was , that rais'd them here .
他 曾是 , 那 提高 他们 这里 .
是他，把他们养大的人。

[wiː; wi][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd]
We from the wood
我们 从 这 木头
我们来自树林

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][fɑː(r)] , [ðæt] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd]
Were not so far remov'd , that turning round
是 不是 所以 远的 已移除 , 那 转弯 圆形的
距离并不远，以至于转身

[ai] [mait] [nɒt][hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [wiː; wi] [met]
I might not have discern'd it , when we met
我 可能 不是 有 辨别 它 , 什么时候 我们 遇见
我们初次见面时，我或许并没有察觉到这一点。

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [huː] [keɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][pɪə(r)] .
A troop of spirits , who came beside the pier .
一个 部队 的 烈酒 , WHO 来了 旁 这 码头 .
一群幽灵来到了码头边。

[ðeɪ] [iːtʃ] [wʌn] - [ˌjuː 'es] , [æz; əz][æt; ət] ['iːvntaɪd]
They each one ey'd us , as at eventide
他们 每个 一 - 我们 , 作为 在 黄昏
他们每个人都打量着我们，就像在黄昏时分。

[wʌn] [aɪz] [ə'nʌðə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [njuː] [muːn] ,
One eyes another under a new moon ,
一 眼睛 其他 在下面 一个 新的 月亮 ,
新月之下，两人目光交汇。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] - [ðeə(r)] [saɪt] [æz; əz] [kiːn] ,
And toward us sharpen'd their sight as keen ,
和 朝向 我们 - 他们的 视线 作为 敏锐的 ,
他们目光锐利地转向我们，

[æz; əz][æn; ən][əʊld]['teɪlə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['niːdlz] [aɪ] .
As an old tailor at his needle's eye .
作为 一个 老的 裁缝 在 他的 针头 眼睛 .
就像一位老裁缝站在针眼旁。

[ðʌs] ['nærəʊli] - [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][traɪb] ,
Thus narrowly explor'd by all the tribe ,
因此 勉强 - 经过 全部 这 部落 ,
因此，全部落都只探索了这片狭窄的区域。

[ai][wɒz; wəz] - [ɒv; əv][wʌn] , [hu:] [baɪ][ðə; ði][skɜ:t]
I was agniz'd of one , who by the skirt
我 曾是 - 的 一 , WHO 经过 这 裙子
我注意到其中一个，他穿着裙子

[kɔ:t] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [wɒt] ['wʌndə(r)][hæv; həv][wi:; wi][hɪə(r)] !
Caught me , and cried , " What wonder have we here !
捕捉 我 , 和 哭 , " 什么 想知道 有 我们 这里 !
他抓住了我，喊道：“我们这里有什么奇迹呢！”

" [ænd; ənd][ai] , [wen] [hi:; hi][tu:; tə][ˌem 'i:] - [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,
" And I , when he to me outstretch'd his arm ,
" 和 我 , 什么时候 他 到 我 - 他的 手臂 ,
“而我，当他向我伸出手臂时，

[ɪn'tentli] [fɪkst][maɪ] [ken] [ɒn][hɪz; ɪz] - [lʊks] ,
Intently fix'd my ken on his parch'd looks ,
专注地 已修复 我的 肯 在 他的 - 看起来 ,
我目不转睛地盯着他干渴的眼神，

[ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] - [wɪð] ['faɪə(r)] , [ðeɪ] - [nɒt]
That although smirch'd with fire , they hinder'd not
那 虽然 - 和 火 , 他们 - 不是
尽管沾染了火焰的污秽，它们也没有阻碍前进。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'mɛmbərd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] [feɪs]
But I remember'd him ; and towards his face
但 我 记得 他 ; 和 向 他的 脸
但我记得他；并看向他的脸

[maɪ][hænd][ɪn'klaɪnɪŋ] , ['ænsərd] : " [sɜ:(r)] ! [bru:'nɛtoʊ] !
My hand inclining , answer'd : " Sir ! Brunetto !
我的 手 倾斜 , 已回答 : " 先生 ! 布鲁内托 !
我伸出手回答道：“先生！布鲁内托！”

" [ænd; ənd][ɑ:t] [ðaʊ] [hɪə(r)] ?
" And art thou here ?
" 和 艺术 你 这里 ?
你在这里吗？

" [hi:; hi] [ðʌs] [tu:; tə][ˌem 'i:] : " [maɪ][sʌn] !
" He thus to me : " My son !
" 他 因此 到 我 : " 我的 儿子 !
他这样对我说：“我的儿子！

[əʊ] [let][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [dɪs'pli:z] [ði:] , [ɪf] [bru:'nɛtoʊ]
Oh let it not displease thee , if Brunetto
哦 让 它 不是 得罪 你 , 如果 布鲁内托
哦，如果布鲁内托不高兴，请不要介意。

['lætɪˌni:][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [wɪð] [ði:]
Latini but a little space with thee
拉丁裔 但 一个 小的 空间 和 你
拉丁裔，但与你保持一点距离

[tɜ:n] [bæk] , [ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [tu:; tə] [prə'si:d] .
Turn back , and leave his fellows to proceed .
转动 后退 , 和 离开 他的 伙伴们 到 继续 .
转身离开，留下同伴们继续前进。

" [ai] [ðʌs] [tuː; tə][hɪm] [rɪ'plaɪd] : " [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən] ,
" I thus to him replied : " Much as I can ,
" 我 因此 到 他 回复 : " 很多 作为 我 能 ,

于是我回答他：“尽我所能，

[ai] [ˌðeə'tuː] [preɪ] [ðiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] ,
I thereto pray thee ; and if thou be willing ,
我 到 祈祷 你 ; 和 如果 你 是 愿意的 ,

我为此恳求你；如果你愿意，

[ðæt] [ai][hɪə(r)] [siːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðiː] , [ai] [kən'sent] ;
That I here seat me with thee , I consent ;
那 我 这里 座位 我 和 你 , 我 同意 ;

我同意与你同席而坐；

[hɪz; ɪz] [liːv] , [wɪð] [huːm] [ai] ['dʒɜːni] , [fɜːst] . "
His leave , with whom I journey , first obtain'd . "
他的 离开 , 和 谁 我 旅行 , 第一的 已获得 . "

我首先征得了他的同意，才得以与他同行。

" [əʊ][sʌn] ! " [sed] [hiː; hi] , " [huː'evə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [θrɒŋ]
" O son ! " said he , " whoever of this throng
" 哦 儿子 ! " 说 他 , " 谁 的 这 人群

“哦，孩子！”他说，“这群人中，无论谁……”

[wʌn] ['ɪnstənt] [stɒps] , [laɪz] [ðen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
One instant stops , lies then a hundred years ,
一 立即的 停止 , 谎言 然后 一个 百 年 ,

一瞬间停止，然后躺了一百年。

[nəʊ][fæn][tuː; tə] ['ventɪleɪt] [hɪm] , [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)]
No fan to ventilate him , when the fire
不 扇子 到 通风 他 , 什么时候 这 火

没有风扇给他通风，火势蔓延开来。

[smait] [sɔː(r)] .
Smites sorest .
打击 最痛 .

最痛击。

[pɑːs] [ðaʊ] ['ðeəfɔː(r)] [ɒn] .
Pass thou therefore on .
经过 你 所以 在 .

所以，你继续前行吧。

[ai][kləʊz]
I close
我 关闭

我关上

[wɪl] [æt; ət][ðaɪ] ['gɑːmənts] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌriː'dʒɔɪn]
Will at thy garments walk , and then rejoin
将要 在 你的 服装 走 , 和 然后 重新加入

愿你衣裳随风而行，然后重新加入

[maɪ] [truːp] , [huː] [gəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] ['endləs] [duːm] .
My troop , who go mourning their endless doom .
我的 部队 , WHO 去 丧 他们的 无尽的 厄运 .

我的部队，他们哀悼着无尽的厄运。

" [ai] - [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːθ] [dɪ'send] [tuː; tə] [tred]
" I dar'd not from the path descend to tread
" 我 - 不是 从 这 小路 下降 到 踏

我不敢从路上下来。

[ɒn] ['iːkwəl] [graʊnd] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [held] [maɪ] [hed]
On equal ground with him , but held my head
在 平等的 地面 和 他 , 但 握住 我的 头
与他地位平等，但我却高举着头

[bent] [daʊn] , [æz; əz] [wʌn] [huː] [wɔːks] [ɪn] ['revərənt] [gaɪz] .
Bent down , as one who walks in reverent guise .
弯曲 向下 , 作为 一 WHO 散步 在 虔诚的 伪装 .
弯下腰，如同虔诚的信徒一般。

" [wɒt] [tʃɑːns] [ɔː(r)] ['destəni] , " [ðʌs] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,
" What chance or destiny , " thus he began ,
" 什么 机会 或者 命运 , " 因此 他 开始 ,
“这究竟是机遇还是命运？”他如此说道。

" [eə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] ['kɔndʌkt, kən'dʌkt] [ðiː] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ?
" Ere the last day conducts thee here below ?
" 埃雷 这 最后的 天 进行 你 这里 以下 ?
“末日将你引向人间吗？”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ʃəʊz] [tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] [wei] ? "
And who is this , that shows to thee the way ? "
和 WHO 是 这 , 那 演出 到 你 这 方式 ? "
是谁，为你指路？

" [ðeə(r)] [ʌp] [ə'lɒft] , " [ai] ['ænsərd] , " [ɪn] [ðə; ði] [laɪf]
" There up aloft , " I answer'd , " in the life
" 那里 向上 高空 , " 我 已回答 , " 在 这 生活
“在高处，”我回答说，“在生命中

[sə'riːn] , [ai] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] [lɒst] ,
Serene , I wander'd in a valley lost ,
安详 , 我 漫游 在 一个 谷 丢失的 ,
宁静中，我迷失在山谷里漫步，

[bɪ'fɔː(r)] [maɪn] [eɪdʒ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪts] ['fʊlnəs] .
Before mine age had to its fullness reach'd .
前 矿 年龄 有 到 它是 饱腹感 已达到 .
在我达到人生巅峰之前。

[bʌt; bət] ['jestə] - [mɔːn] [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] : [ðen] [wʌns] [mɔː(r)]
But yester - morn I left it : then once more
但 昨天 - 早晨 我 左边 它 : 然后 一次 更多的
但昨天早上我离开了：然后又一次

['ɪntuː] [ðæt] [veɪl] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [hɪm] [ai] [met] ;
Into that vale returning , him I met ;
进入 那 谷 返回 , 他 我 遇见 ;
回到山谷时，我遇见了他；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [pɑːθ] ['həʊmwəd] [hiː; hi] [liːdz] [ˌem 'iː] [bæk] . "
And by this path homeward he leads me back . "
和 经过 这 小路 回家 他 线索 我 后退 . "
他引领我沿着这条回家的路回去。

" [ɪf] [ðaʊ] , " [hiː; hi] ['ænsərd] , " ['fɒləʊ] [bʌt; bət] [ðaɪ] [stɑː(r)] ,
" If thou , " he answer'd , " follow but thy star ,
" 如果 你 , " 他 已回答 , " 跟随 但 你的 星星 ,
“如果你，”他回答说，“只追随你的星辰，

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [mɪs] [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['heɪv(ə)n] :
Thou canst not miss at last a glorious haven :
你 罐 不是 错过 在 最后的 一个 辉煌 避风港 :
你绝不会错过这片绝佳的避风港：

[ən'les] [ɪn] [f'eəɹɐ] [deɪz] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] - .
Unless in fairer days my judgment err'd .
除非 在 更公平 天 我的 判断 - .

除非在更公正的时代，我的判断出现了错误。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [feɪt] [səʊ] ['ɜːli] [hæd; həd][nɒt] [tʃæŋkd] ,
And if my fate so early had not chanc'd ,
和 如果 我的 命运 所以 早期的 有 不是 机会 ,

如果我早年的命运没有改变，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ðʌs] ['baʊntiəs] [tuː; tə] [ðiː] , [ai]
Seeing the heav'ns thus bounteous to thee , I
看到 这 天堂 因此 丰饶的 到 你 , 我

见上天如此恩待你，我

[hæd; həd]['glædli] [ðiː] ['kʌmfət] [ɪn] [ðaɪ] [wɜːk] .
Had gladly giv'n thee comfort in thy work .
有 乐意 给予 你 舒适 在 你的 工作 .

很高兴能给你工作上的安慰。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [reɪs] ,
But that ungrateful and malignant race ,
但 那 忘恩负义 和 恶性 种族 ,

但是，那个忘恩负义、心怀恶意的种族，

[huː] [ɪn][əʊld] [taɪmz] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] - ,
Who in old times came down from Fesole ,
WHO 在 老的 时代 来了 向下 从 - ,

古时从费索莱下来的人，

[eɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [smæk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rʌf] ['maʊntən] - [flɪnt] ,
Ay and still smack of their rough mountain - flint ,
哎 和 仍然 啪 的 他们的 粗糙的 山 - 燧石 ,

哎，而且仍然带着粗糙的山地燧石的味道，

[wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [gʊd] [diːdz] [ʃəʊ] [ðiː] ['enməti] .
Will for thy good deeds shew thee enmity .
将要 为了 你的 好的 契约 展示 你 敌意 .

愿你的善行招致仇恨。

[nɔː(r)]['wʌndə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋst] [ɪl] - - [kræbz]
Nor wonder ; for amongst ill - savour'd crabs
也不 想知道 ; 为了 在 患病的 - - 螃蟹

不足为奇；因为在那些味道糟糕的螃蟹中

[ˌaɪ 'tiː] [suːts] [nɒt] [ðə; ði] [swiːt] [fɪg] - [triː] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fruːt] .
It suits not the sweet fig - tree lay her fruit .
它 西装 不是 这 甜的 如图 - 树 躺 她 水果 .

甜美的无花果树并不适合埋葬它的果实。

[əʊld] [feɪm] [rɪ'pɔːts] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][blaɪnd] ,
Old fame reports them in the world for blind ,
老的 名声 报告 他们 在 这 世界 为了 瞎的 ,

老牌媒体报道称，他们在世上因失明而臭名昭著。

['kʌvətəs] , ['enviəs] , [praʊd] .
Covetous , envious , proud .
贪婪的 , 羡慕 , 自豪的 .

贪婪的，嫉妒的，骄傲的。

[lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wel] :
Look to it well :
看 到 它 出色地 :

仔细查看：

[teɪk] [hiːd] [ðaʊ] [klenz] [ðiː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪz] .
Take heed thou cleanse thee of their ways .
拿 注意 你 洁净 你 的 他们的 方式 .

你当谨记，要洗净他们所行的恶行。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
For thee
为了 你

为了你

[ðaɪ] ['fɔːtʃuːn] [hæθ] [sʌtʃ] ['ɒnə(r)] [ɪn] [rɪ'zɜːv] ,
Thy fortune hath such honour in reserve ,
你的 财富 有 这样的 荣誉 在 预订 ,

你的财富蕴藏着如此荣耀，

[ðæt] [ðaʊ] [baɪ]['aɪðə(r)] ['pɑːti] [ʃælt] [biː; bi] -
That thou by either party shalt be crav'd
那 你 经过 任何一个 派对 应 是 -

你无论被哪一方强迫

[wɪð] ['hʌŋgə(r)] [kiːn] : [bʌt; bət][biː; bi][ðə; ði] [freʃ] [hɜːb] [fɑː(r)]
With hunger keen : but be the fresh herb far
和 饥饿 敏锐的 : 但 是 这 新鲜的 草本植物 远的

饥肠辘辘：但要远离新鲜的香草

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['goʊts] [tuːθ] .
From the goat's tooth .
从 这 山羊的 齿 .

取自山羊牙齿。

[ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv] -
The herd of Fesole
这 一群 的 -

费索莱的羊群

[meɪ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [meɪk] ['lɪtə(r)] , [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði][plɑːnt] ,
May of themselves make litter , not touch the plant ,
可能 的 他们自己 制作 垃圾 , 不是 触碰 这 植物 ,

它们本身可能造成垃圾，却不会接触植物。

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [jet] [sprɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][ræŋk][bed] ,
If any such yet spring on their rank bed ,
如果 任何 这样的 然而 春天 在 他们的 秩 床 ,

如果还有这样的人跳到他们肮脏的床上，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['həʊli] [siːd] [ri'vaiv] , [trænz'mɪtɪd]
In which the holy seed revives , transmitted
在 哪个 这 圣 种子 复苏 , 传输

神圣的种子在其中复苏、传递

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [truː] ['rəʊmənz] , [huː] [stɪl] [ðeə(r)] ,
From those true Romans , who still there remain'd ,
从 那些 真的 罗马书 , WHO 仍然 那里 剩余 ,

从那些仍然留在那里的真正的罗马人身上，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪl] . "
When it was made the nest of so much ill . "
什么时候 它 曾是 制成 这 巢 的 所以 很多 患病的 . "

它成了那么多疾病的温床。

" [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [maɪ] [wɪʃ] - , " [ai] [streɪt] [rɪ'plaɪd] ,
" Were all my wish fulfill'd , " I straight replied ,
" 是 全部 我的 希望 - , " 我 直的 回复 ,

“如果我的所有愿望都实现了呢？”我直接回答道。

" [ðaʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒnfaɪnz][ɒv; əv][mænz]['neɪtʃə(r)] [jet]

" Thou from the confines of man's nature yet

" 你 从 这 限制 的 男人的 自然 然而

“你仍能超越人类本性的局限”

[hædst][nɒt] [biːn] ['drɪvn] [fɔːθ] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd]

Hadst not been driven forth ; for in my mind

哈斯特 不是 到过 驱动 前进 ; 为了 在 我的 头脑

并未被驱逐；因为在我心中

[ɪz][fɪkst] , [ænd; ənd] [naʊ] [straɪks] [fʊl] [ə'pɒn][maɪ] [hɑːt]

Is fix'd , and now strikes full upon my heart

是 已修复 , 和 现在 罢工 满的 之上 我的 心

已经定型，现在深深地刺痛了我的心。

[ðə; ði][dɪə(r)] , [bɪ'naɪn] , [pə'tɜːnl] ['ɪmɪdʒ] , [sʌtʃ]

The dear , benign , paternal image , such

这 亲爱的 , 良性 , 父系 图像 , 这样的

亲切、慈祥、父爱的形象，如此

[æz; əz] [ðaɪn] [wɒz; wəz] , [wen] [səʊ] ['leɪtli] [ðaʊ] [dɪdst] [tiːtʃ] [ˌem 'iː]

As thine was , when so lately thou didst teach me

作为 你的 曾是 , 什么时候 所以 最近 你 迪斯特 教 我

就像你不久前教导我时那样

[ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə][wɪn] [ɪ'tɜːnəti] ;

The way for man to win eternity ;

这 方式 为了 男人 到 赢 永恒 ;

人类赢得永生的途径；

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] - [ðə; ði]['les(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] ,

And how I priz'd the lesson , it behooves ,

和 如何 我 - 这 课 , 它 理应 ,

而我是如何珍视这一课的，这很合理。

[ðæt] , [lɒŋ] [æz; əz][laɪf] [in'djuə] , [maɪ] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ,

That , long as life endures , my tongue should speak ,

那 , 长的 作为 生活 持续 , 我的 舌头 应该 说话 ,

只要生命尚存，我的舌头就应该说话。

[wɒt] [ɒv; əv][maɪ] [feɪt] [ðaʊ] - , [ðæt] [raɪt] [ai] [daʊn] :

What of my fate thou tell'st , that write I down :

什么 的 我的 命运 你 - , 那 写 我 向下 :

你若告诉我我的命运如何，我已记录下来：

[ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][tekst][tuː; tə] ['kɒment] [ɒn]

And with another text to comment on

和 和 其他 文本 到 评论 在

还有另一条文本要评论。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ai] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [sə'lestiəl] [deɪm] ,

For her I keep it , the celestial dame ,

为了 她 我 保持 它 , 这 天体 贵妇人 ,

我把它留给她，这位天上的仙女。

[huː] [wɪl] [nəʊ] [ɔːl] , [ɪf] [ai][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv] .

Who will know all , if I to her arrive .

WHO 将要 知道 全部 , 如果 我 到 她 到达 .

如果我到了她那里，谁会知道一切呢？

[ðɪs] ['əʊnli] [wʊd] [ai][hæv; həv] [ðiː] ['klɪəli] [nəʊt] :

This only would I have thee clearly note :

这 仅有的 会 我 有 你 清楚地 笔记 :

这一点我只想让你清楚地记住：

[ðæt] [səʊ][maɪ] ['kɒnʃəns] [hæv; həv][nəʊ] [pliː] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;
That so my conscience have no plea against me ;
那 所以 我的 良心 有 不 恳求 反对 我 ;
这样，我的良心就不会责怪我了；

[duː; də] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][lɪst] , [ai][stænd] [priːpɑːrd] .
Do fortune as she list , I stand prepar'd .
做 财富 作为 她 列表 , 我 站立 准备好了 .
按照她的指示行事，我已做好准备。

[nɒt] [njuː] [ɔː(r)] [streɪndʒ] [sʌtʃ] ['ɜːnɪst] [tuː; tə] [maɪn] [ɪə(r)] .
Not new or strange such earnest to mine ear .
不是 新的 或者 奇怪的 这样的 认真 到 矿 耳朵 .
在我听来，这并不新鲜或奇怪，也不奇怪。

[spiːd] ['fɔːtʃuːn] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] , [æz; əz] [laɪks] [hɜː(r); hə(r)] [best] ,
Speed fortune then her wheel , as likes her best ,
速度 财富 然后 她 车轮 , 作为 点赞 她 最好的 ,
速度、财富、她的车轮，正如她最喜欢的那样，

[ðə; ði] [klaʊn] [hɪz; ɪz] ['mætək] ; [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv][ðeə(r)] [kɔːs] .
The clown his mattock ; all things have their course .
这 小丑 他的 茅草 ; 全部 事物 有 他们的 课程 .
小丑拿着锄头；万物皆有其运行规律。

" [ðeər'æt] [maɪ]['seɪpiənt] [gaɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [raɪt]
" Thereat my sapient guide upon his right
" 那里 我的 有智慧的 指导 之上 他的 正确的
“我的睿智向导就在他的右边

[tɜːrnd] [hɪm'self] [bæk] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [speɪk] :
Turn'd himself back , then look'd at me and spake :
转弯 他自己 后退 , 然后 看起来 在 我 和 说 :
他转过身，看着我说道：

" [hiː; hi] ['lisən] [tuː; tə] [gʊd] ['pɜːpəs] [huː] [teɪks] [nəʊt] .
" He listens to good purpose who takes note .
" 他 听着 到 好的 目的 WHO 需要 笔记 .
“善意之人，必将倾听。”

" [ai][nɒt][ðə; ði] [les] [stɪl] [ɒn][maɪ] [wei] [prə'siːd] ,
" I not the less still on my way proceed ,
" 我 不是 这 较少的 仍然 在 我的 方式 继续 ,
“尽管如此，我还是继续前行。”

['diskɔːs, dis'kɔːs] [wɪð] [bruː'nɛtoʊ] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)]
Discoursing with Brunetto , and inquire
论述 和 布鲁内托 , 和 查询
与布鲁内托交谈并询问

[huː] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [nəʊn] [ænd; ənd] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][traɪb] .
Who are most known and chief among his tribe .
WHO 是 最多 已知 和 首席 之中 他的 部落 .
他所在部落中最有名望、地位最高的人是谁？

" [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪz] [wel] ; " [ðʌs] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" To know of some is well ; " thus he replied ,
" 到 知道 的 一些 是 出色地 ; " 因此 他 回复 ,
“了解一些是好事，”他回答道。

" [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] ['saɪləns] [meɪ] [best] [bɪ'siːm] .
" But of the rest silence may best beseem .
" 但 的 这 休息 沉默 可能 最好的 似乎 .
“至于其他方面，沉默或许是最好的选择。”

[taɪm] [wʊd] [nɒt] [sɜːv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pɔːt] [səʊ] [lɒŋ] .
Time would not serve us for report so long .
时间 会 不是 服务 我们 为了 报告 所以 长的 .

时间不允许我们做这么长的报告。

[ɪn] [briːf] [ai] [tel] [ðiː] , [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [klɑːks] ,
In brief I tell thee , that all these were clerks ,
在 简短的 我 告诉 你 , 那 全部 这些 是 职员 ,

简而言之，我告诉你，这些人都是职员。

[men][ɒv; əv] [greɪt] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ] [les] [rɪ'naʊn] ,
Men of great learning and no less renown ,
男人 的 伟大的 学习 和 不 较少的 名声 ,

学识渊博且声名显赫的人物，

[baɪ][wʌn] [seɪm] [sɪn] [pə'luːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
By one same sin polluted in the world .
经过 一 相同的 罪 受污染的 在 这 世界 .

世间皆因同一种罪恶而玷污。

[wɪð] [ðem; ðəm][ɪz] ['priʃiən] , [ænd; ənd] - [sʌn]
With them is Priscian , and Accorso's son
和 他们 是 普里西安 , 和 - 儿子

与他们同行的还有普里西安和阿科尔索的儿子。

[fræn'tʃɛskoʊ][hɜːrdz] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['retʃɪd] [θrɒŋ] :
Francesco herds among that wretched throng :
弗朗切斯科 畜群 之中 那 可怜 人群 :

弗朗西斯科在那群可怜的人群中穿梭：

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][səʊ][ɪm'pjʊə(r)][ə; eɪ] [blɒtʃ]
And , if the wish of so impure a blotch
和 , 如果 这 希望 的 所以 不纯 一个 斑点

而且，如果如此不纯洁的污点的愿望

[pəzɛsd] [ðiː] , [hɪm] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] - [hæv; həv] [siːn] ,
Possess'd thee , him thou also might'st have seen ,
拥有 你 , 他 你 还 - 有 已见 ,

如果你拥有他，你或许也见过他。

[huː] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənts] - ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] -
Who by the servants ' servant was transferr'd
WHO 经过 这 仆人 - 仆人 曾是 -

被仆人的仆人转移了

[frɒm; frəm]['ɑːrnoʊz] [siːt] [tuː; tə] - , [weə(r)]
From Arno's seat to Bacchiglione , where
从 阿诺的 座位 到 - , 在哪里

从阿尔诺的座位到巴基廖内，

[hɪz; ɪz] [ɪl] - [streɪnd] [nɜːvz] [hiː; hi] [left] .
His ill - strain'd nerves he left .
他的 患病的 - 紧张的 神经 他 左边 .

他带着紧张的神经离开了。

[ai][mɔː(r)] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ,
I more would add ,
我 更多的 会 添加 ,

我还要补充一点，

[bʌt; bət][mʌst; məst][frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['ɒnwəd] [wei]
But must from farther speech and onward way
但 必须 从 更远 演讲 和 向前 方式

但必须从更进一步的言辞和前进的道路上来看待这个问题。

[ə'laɪk] [dɪ'zɪst] , [fɔː(r); fə(r)]['jɒndə(r)][ai][bɪ'həʊld]
Alike desist , for yonder I behold
相似 停止 , 为了 远处 我 看哪
同样停止吧，因为我看见了

[ə; eɪ] [mɪst] [njuː] - ['rɪz(ə)n][ɒn][ðə; ði]['sændi] [pleɪn] .
A mist new - risen on the sandy plain .
一个 薄雾 新的 - 升起 在 这 沙 清楚的 .
沙质平原上弥漫着一层薄雾。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [wɪð] [huːm] [ai] [meɪ] [nɒt] [sɔːt] ,
A company , with whom I may not sort ,
一个 公司 , 和 谁 我 可能 不是 种类 ,
一家我可能无法与之合作的公司

[ə'prəʊtʃɪz] .
Approaches .
方法 .
方法。

[ai] [kə'mend] [maɪ] ['treʒə(r)] [tuː; tə] [ðiː] ,
I commend my TREASURE to thee ,
我 表彰 我的 宝藏 到 你 ,
我把我的珍宝托付给你，

[weər'ɪn] [ai] [jet] [sə'vaɪv] ; [maɪ] [səʊl] [rɪ'kwest] .
Wherein I yet survive ; my sole request .
其中 我 然而 存活 ; 我的 唯一 要求 .
我尚存一线生机，这是我唯一的请求。

" [ðɪs] [sed] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ,
" This said he turn'd , and seem'd as one of those ,
" 这 说 他 转弯 , 和 似乎 作为 一 的 那些 ,
“说完，他转过身，看起来像是那些人中的一员，

[huː] ['or] [və'roʊnəz] [ʃæm'peɪn] [traɪ][ðeə(r)] [spiːd]
Who o'er Verona's champain try their speed
WHO 超过 维罗纳的 香槟 尝试 他们的 速度
谁在维罗纳香槟之上尝试他们的速度

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːn] ['mænt(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [siːmd] ,
For the green mantle , and of them he seem'd ,
为了 这 绿色的 地幔 , 和 的 他们 他 似乎 ,
他身披绿色斗篷，似乎也属于他们之中。

[nɒt] [hiː; hi] [huː] ['luːzɪz][bʌt; bət] [huː] ['geɪnz][ðə; ði][praɪz] .
Not he who loses but who gains the prize .
不是 他 WHO 失败 但 WHO 收益 这 奖 .
不是失败者，而是获胜者。

['kæntəʊ][ˌɛks'viː'aɪ]
CANTO XVI
坎托 十六
第十六章

[naʊ] [keɪm] [ai] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [dɪn][wɒz; wəz] [hɜːd] ,
NOW came I where the water's din was heard ,
现在 来了 我 在哪里 这 水的 din 曾是 听到 ,
我来到了能听到水声的地方，

[æz; əz] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [raʊnd] ,
As down it fell into the other round ,
作为 向下 它 跌倒 进入 这 其他 圆形的 ,
它落入另一轮时，

[rɪ'zaʊndɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['swɔːmɪŋ] ['biːz] :
Resounding like the hum of swarming bees :
高亢 喜欢 这 哼 的 蜂拥而至 蜜蜂 :

如同蜂群嗡嗡作响:

[wen] [fɔːθ] [tə'geðə(r)] - [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [truːp] ,
When forth together issu'd from a troop ,
什么时候 前进 一起 - 从 一个 部队 ,

当从部队中一起出来时,

[ðæt] [pæst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fɪəs] [tɔː'mentɪŋ] [stɔːm] ,
That pass'd beneath the fierce tormenting storm ,
那 通过 下面 这 凶猛的 折磨 风暴 ,

那场风暴席卷而来，肆虐无情。

[θriː] ['spɪrɪt] , ['rʌnɪŋ] [swɪft] .
Three spirits , running swift .
三 烈酒 , 跑步 迅速 .

三个精灵，奔跑飞快。

[ðeɪ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] [keɪm] ,
They towards us came ,
他们 向 我们 来了 ,

他们朝我们走来,

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [kraɪd] [ə'laʊd] , " [əʊ] [duː; də] [ðaʊ] [steɪ] !
And each one cried aloud , " Oh do thou stay !
和 每个 一 哭 大声 , " 哦 做 你 停留 !

每个人都大声喊道:“哦，请留下来!”

[huːm] [baɪ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] [gɑːb] [wiː; wi] [diːm]
Whom by the fashion of thy garb we deem
谁 经过 这 时尚 的 你的 外衣 我们 认为

我们根据你的衣着打扮来判断你是谁

[tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['iːv(ə)l] [lænd] .
To be some inmate of our evil land .
到 是 一些 囚犯 的 我们的 邪恶的 土地 .

成为我们这片邪恶土地上的囚徒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,) 第2/2页

" [ɑː] [ˌem ˈiː] !
" Ah me !
" 啊 我 !

“啊，我！”

[wɒt] [wuːndz] [ai] [mɑːrkt] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [lɪmz] ,
what wounds I mark'd upon their limbs ,
什么 伤口 我 标记 之上 他们的 四肢 ,

我在他们肢体上留下的伤痕，

[ˈriːs(ə)nt] [ænd; ənd] [əʊld] , [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fleɪmz] !
Recent and old , inflicted by the flames !
最近的 和 老的 , 造成的 经过 这 火焰 !

无论是近期的还是旧的，都曾遭受火焰的侵袭！

[iːn] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [griːvz] [ˌem ˈiː] [jet] .
E'en the remembrance of them grieves me yet .
e'en 这 纪念 的 他们 悲伤 我 然而 .

即便现在想起他们，我仍然感到悲伤。

[əˈtentɪv] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kraɪ] [maɪ] [ˈtiːtʃə(r)] - ,
Attentive to their cry my teacher paus'd ,
细心 到 他们的 哭 我的 老师 - ,

听到他们的哭声，老师停下了脚步。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [speɪk] ;
And turn'd to me his visage , and then spake ;
和 转弯 到 我 他的 面容 , 和 然后 说 ;

他转过脸来看着我，然后开口说话了；

" [weɪt] [naʊ] !
" Wait now !
" 等待 现在 !

“等等！”

[ˈaʊə(r)] [ˈkɜːtəsi] [ðiːz] [ˈmerɪt] [wel] :
our courtesy these merit well :
我们的 礼貌 这些 优点 出色地 :

我们出于礼貌，认为这些做法值得称赞：

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] - [tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
And were ' t not for the nature of the place ,
和 是 - t 不是 为了 这 自然 的 这 地方 ,

并非因为这个地方的自然环境，

[wens] [glaɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [dɑːts] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] ,
Whence glide the fiery darts , I should have said ,
何处 滑行 这 火热 飞镖 , 我 应该 有 说 ,

我本该说，那些燃烧的飞镖是从哪里飞来的？

[ðæt] [heɪst] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [ðiː] [ðæn; ðən] [ðem; ðəm] .
That haste had better suited thee than them .
那 匆忙 有 更好的 适合 你 比 他们 .

你的这种仓促比他们的更适合你。

" [ðeɪ] , [wen] [wiː; wi] , - [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [weɪl] ,
" They , when we stopp'd , resum'd their ancient wail ,
" 他们 , 什么时候 我们 停止 , - 他们的 古老的 哀号 ,

“当我们停下来时，他们又开始发出古老的哀鸣，

[ænd; ənd] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌjuː 'es] , [ɔːl] [ðə; ði] [θriː]
And soon as they had reach'd us , all the three
和 很快 作为 他们 有 已达到 我们 , 全部 这 三

他们一到我们跟前，那三个人就都走了过来。

- [raʊnd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [wʌn] ['restləs] [wiːl] .
Whirl'd round together in one restless wheel .
- 圆形的 一起 在 一 不安 车轮 .

一起像一个不安分的轮子一样不停地旋转。

[æz; əz] ['neɪkɪd] ['tʃæmpiənz] , - [wɪð] ['slɪpəri] [ɔɪl] ,
As naked champions , smear'd with slippery oil ,
作为 裸 冠军 , - 和 滑 油 ,

如同赤身裸体的冠军，身上涂满了滑溜溜的油，

[ɑː(r); ə(r)] [wəʊnt] [ɪn'tent] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [həʊld]
Are wont intent to watch their place of hold
是 惯于 意图 到 手表 他们的 地方 的 抓住

他们不会有意监视他们的住所。

[ænd; ənd] ['vɑːntɪdʒ] , [eə(r)] [ɪn] ['kləuzə(r)] [straɪf] [ðeɪ] [miːt] ;
And vantage , ere in closer strife they meet ;
和 优势 , 埃雷 在 更近 冲突 他们 见面 ;

在双方更激烈的交锋之前，占据有利位置；

[ðʌs] [iːtʃ] [wʌn] , [æz; əz] [hiː; hi] - , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]
Thus each one , as he wheel'd , his countenance
因此 每个 一 , 作为 他 - , 他的 面容

于是，当他转身时，每个人的脸色都变了。

[æt; ət] [ˌem 'iː] [daɪ'rɛktɪd] , [səʊ] [ðæt] ['ɒpəzɪt]
At me directed , so that opposite
在 我 指导 , 所以 那 对面的

指向我，所以相反

[ðə; ði] [nek] ['evə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [fiːt] .
The neck mov'd ever to the twinkling feet .
这 脖子 已移动 曾经 到 这 闪烁 脚 .

脖子不停地向着闪闪发光的脚的方向移动。

" [ɪf] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [drɪə(r)] ['wɪldənəs] ,
" If misery of this drear wilderness ,
" 如果 苦难 的 这 凄凉 荒野 ,

“如果这片荒凉荒野的苦难，

" [ðʌs] [wʌn] [bɪ'gæn] , " ['ædɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [sæd] [tʃɪə(r)]
" Thus one began , " added to our sad cheer
" 因此 一 开始 , " 额外 到 我们的 伤心 欢呼

“就这样，一个开始了，”这为我们悲伤的欢呼增添了一抹色彩。

[ænd; ənd] ['destɪtjuːt] , [duː; də] [kɔːl] [fɔːθ] [skɔːn] [ɒn] [ˌjuː 'es]
And destitute , do call forth scorn on us
和 贫困 , 做 称呼 前进 轻蔑 在 我们

而那些一贫如洗的人，也招致了对我们的鄙夷。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [in'triːti] , [let] ['aʊə(r)] [greɪt] [rɪ'naʊn]
And our entreaties , let our great renown
和 我们的 恳求 , 让 我们的 伟大的 名声

我们恳求，愿我们伟大的声望

[ɪn'klaɪn] [ðiː] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] [huː] [ðaʊ] [ɑːt] ,
Incline thee to inform us who thou art ,
倾斜 你 到 通知 我们 WHO 你 艺术 ,
请你告知我们你的身份。

[ðæt] [dʌst] [ɪm'prɪnt] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [fiːt] -
That dost imprint with living feet unharm'd
那 朋友 印记 和 活的 脚 -
那留下活生生的、毫发无损的足迹

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [hel] .
The soil of Hell .
这 土壤 的 地狱 .
地狱的土壤。

[hiː; hi] , [ɪn] [huːz] [træk] [ðaʊ]
He , in whose track thou see'st
他 , 在 谁 追踪 你 看到
你所看到的，就是他

[maɪ] [steps] [pə'sjuːɪŋ] , ['neɪkɪd] [ðəʊ] [hiː; hi] [biː; bi]
My steps pursuing , naked though he be
我的 步骤 追求 , 裸 尽管 他 是
我紧追不舍，尽管他赤身裸体。

[ænd; ənd] [reft] [ɒv; əv] [ɔːl] , [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [haɪ] [ɪ'steɪt]
And reft of all , was of more high estate
和 反射 的 全部 , 曾是 的 更多的 高的 财产
而所有的一切，都属于更高的阶层。

[ðæn; ðən] [ðaʊ] [bɪ'liːv] ; ['ɡræntʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪst]
Than thou believest ; grandchild of the chaste
比 你 相信 ; 孙子 的 这 贞洁
比你所相信的还要虔诚；贞洁者的孙子

- , [hɪm] [ðeɪ] - [kɔːld] ,
Gualdrada , him they Guidoguerra call'd ,
- , 他 他们 - 被称为 ,
他们称他为瓜尔德拉达（Gualdrada），圭多格拉（Guidoguerra）。

[huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ['meni] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ækt]
Who in his lifetime many a noble act
WHO 在 他的 寿命 许多 一个 高贵 行为
他一生中做过许多高尚的事迹

, [bəʊθ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɔːd] .
Achiev'd , both by his wisdom and his sword .
已实现 , 两个都 经过 他的 智慧 和 他的 剑 .
他凭借智慧和剑术取得了胜利。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [nekst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [biːts] [ðə; ði] [sænd] ,
The other , next to me that beats the sand ,
这 其他 , 下一个 到 我 那 节拍 这 沙 ,
另一个，就在我旁边，打着沙子，

[ɪz] - , [neɪm] [dɪ'zɜːvɪŋ] [wel] ,
Is Aldobrandi , name deserving well ,
是 - , 姓名 值得 出色地 ,
Aldobrandi，这个名字名副其实吗？

[ɪn] [ðə; ði] - ['ʌpə(r)] [wɜːld] , [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ; [ænd; ənd] [maɪ'self]
In the ' upper world , of honour ; and myself
在 这 - 上 世界 , 的 荣誉 ; 和 我
在上层世界，荣誉；还有我自己

[huː] [ɪn] [ðɪs] ['tɔːment] [duː; də] [pɑː'teɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Who in this torment do partake with them ,

WHO 在 这 折磨 做 参加 和 他们 ,

谁与他们一同承受这般折磨?

[ˌeɪ 'em] [ruːstɪkuːtʃi] , [huːm] , [pɑːst] [daʊt] , [maɪ] [waɪf]

Am Rusticucci , whom , past doubt , my wife

是 鲁斯蒂库奇 , 谁 , 过去的 怀疑 , 我的 妻子

我是鲁斯蒂库奇，毫无疑问，我的妻子

[ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['tempə(r)] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːt] [bɪ'saɪd]

Of savage temper , more than aught beside

的 野蛮的 脾气 , 更多的 比 零 旁

性情暴戾，远胜其他一切

[hæθ] [tuː; tə] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [brɔːt] .

Hath to this evil brought .

有 到 这 邪恶的 带来 .

给这邪恶带来了什么?

" [ɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)]

" If from the fire

" 如果 从 这 火

“如果从火中

[ai] [hæd; həd] [biːn] - , [daʊn] [ə'mɪdst] [ðem; ðəm] [streɪt]

I had been shelter'd , down amidst them straight

我 有 到过 - , 向下 在……之中 他们 直的

我曾被庇护，就在那群人中间。

[ai] [ðen] [hæd; həd] [kɑːst] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)] [maɪ] [gaɪd] , [ai] [diːm] ,

I then had cast me , nor my guide , I deem ,

我 然后 有 投掷 我 , 也不 我的 指导 , 我 认为 ,

我当时既没有抛弃自己，也没有抛弃我的向导，我认为。

[wʊd] [hæv; həv] - [maɪ] ['gəʊɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [fɪə(r)]

Would have restrain'd my going ; but that fear

会 有 - 我的 去 ; 但 那 害怕

本来会阻止我去的；但那种恐惧

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] - [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] ,

Of the dire burning vanquish'd the desire ,

的 这 可怕的 燃烧 - 这 欲望 ,

可怕的烈火战胜了欲望，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['iːgə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪʃt] [ɪm'breɪs] .

Which made me eager of their wish'd embrace .

哪个 制成 我 渴望的 的 他们的 希望 拥抱 .

这让我更加渴望他们如愿以偿的拥抱。

[ai] [ðen] [bɪ'gæn] : " [nɒt] [skɔːn] , [bʌt; bət] [griːf] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,

I then began : " Not scorn , but grief much more ,

我 然后 开始 : " 不是 轻蔑 , 但 悲伤 很多 更多的 ,

然后我开始说：“不是鄙夷，而是更多的悲伤，

[sʌtʃ] [æz; əz] [lɒŋ] [taɪm] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [kjʊə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [duːm]

Such as long time alone can cure , your doom

这样的 作为 长的 时间 独自的 能 治愈 , 你的 厄运

比如长时间独处可以治愈你的厄运

[fɪkst] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [maɪ] [lɔːd]

Fix'd deep within me , soon as this my lord

已修复 深的 之内 我 , 很快 作为 这 我的 主

这深深地铭刻在我心中，我的主啊

[speɪk] [wɜːdz] , [huːz] ['tenə] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spekt]

Spake words , whose tenour taught me to expect

斯帕克 字 , 谁 男高音 教授 我 到 预计

那些话语，其语气让我有所期待

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] , [æz; əz][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] , [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

That such a race , as ye are , was at hand .

那 这样的 一个 种族 , 作为 是的 是 , 曾是 在 手 .

原来，像你们这样的种族早已存在。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ɒv; əv] [jɔːz] , [huː] [stɪl]

I am a countryman of yours , who still

我 是 一个 同胞 的 你的 , WHO 仍然

我是你们的同胞，我依然

[ə'fekʃənət] [hæv; həv] , [ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːd]

Affectionate have utter'd , and have heard

亲热 有 说出 , 和 有 听到

深情地诉说，并已听见

[jɔː(r); jə(r)] [diːdz] [ænd; ənd] [nems] - .

Your deeds and names renown'd .

你的 契约 和 姓名 - .

你的功绩和名声将永垂不朽。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [gɔːl]

Leaving the gall

离开 这 瘿

留下胆汁

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] [fruːt] [ai][gəʊ] , [ðæt] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [gaɪd]

For the sweet fruit I go , that a sure guide

为了 这 甜的 水果 我 去 , 那 一个 当然 指导

为了甜美的水果，我去寻找，那是一个可靠的指引。

[hæθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Hath promis'd to me .

有 承诺 到 我 .

已向我承诺。

[bʌt; bət] [bɪ'huːvz] , [ðæt] [fɑː(r)]

But behooves , that far

但 理应 , 那 远的

但就这一点而言，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][fɜːst][ai] ['daʊnwəd] [tend] . "

As to the centre first I downward tend . "

作为 到 这 中心 第一的 我 向下 趋向 . "

至于中心，我首先倾向于向下。

" [səʊ] [meɪ] [lɒŋ] [speɪs] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [gaɪd] [ðaɪ] [lɪmz] ,

" So may long space thy spirit guide thy limbs ,

" 所以 可能 长的 空间 你的 精神 指导 你的 四肢 ,

愿你的灵魂长久地指引你的肢体，

" [hiː; hi]['ɑːnsə(r)] [streɪt] [rɪ'tɜːrnd] ; " [ænd; ənd][səʊ][ðaɪ] [feɪm]

" He answer straight return'd ; " and so thy fame

" 他 回答 直的 已返回 ; " 和 所以 你的 名声

他直截了当地回答道：“于是你的名声就此传开。”

[ʃaɪn] [braɪt] , [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] ; [æz; əz] [ðaʊ] [ʃælt] [tel] ,

Shine bright , when thou art gone ; as thou shalt tell ,

闪耀 明亮的 , 什么时候 你 艺术 已消失 ; 作为 你 应 告诉 ,

当你离去之时，愿你光芒永存；正如你将要讲述的那样。

[ɪf] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd]['vælə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wəʊnt] ,
If courtesy and valour , as they wont ,
如果 礼貌 和 勇气 , 作为 他们 惯于 ,

如果礼貌和勇气，就像他们不会做的那样，

[dwel] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪti] , [ɔː(r)][hæv; həv] [kliːn] ?
Dwell in our city , or have vanish'd clean ?
住 在 我们的 城市 , 或者 有 消失了 干净的 ?

居住在我们这座城市，还是已经彻底消失？

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'mɪdst] [ˌjuː 'es] [leɪt] [tuː; tə] [weɪl] ,
For one amidst us late condemn'd to wail ,
为了 一 在……之中 我们 晚的 被判有罪 到 哀号 ,

我们之中有一位注定要哀号的人，

- , ['jɒndə(r)] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɪəz] ,
Borsiere , yonder walking with his peers ,
- , 远处 步行 和 他的 同龄人 ,

博尔西埃和他的同伴一起走在那边，

[griːvz] [ˌjuː 'es][nəʊ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [njuːz] [hiː; hi] [brɪŋz] . "
Grieves us no little by the news he brings . "
格里夫斯 我们 不 小的 经过 这 消息 他 带来 . "

他带来的消息令我们十分悲痛。

" [æn; ən] ['ʌpstɑːt] ['mʌltɪtjuːd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['geɪnz] ,
" An upstart multitude and sudden gains ,
" 一个 暴发户 民众 和 突然 收益 ,

“一群暴发户和突如其来的胜利，

[praɪd] [ænd; ənd] [ɪk'ses] , [əʊ] ['flɒrəns] !
Pride and excess , O Florence !
自豪 和 过量的 , 哦 佛罗伦萨 !

骄傲与放纵啊，佛罗伦萨！

[hæv; həv][ɪn] [ðiː]
have in thee
有 在 你

在你里面

- , [səʊ] [ðæt] [naʊ] [ɪn] [tɪəz] [ðaʊ] - !
Engender'd , so that now in tears thou mourn'st !
- , 所以 那 现在 在 眼泪 你 - !

生于此，以至于你如今泪流满面地哀悼！

" [ðʌs] [kraɪd] [ai] [wɪð] [maɪ] [feɪs] - , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" Thus cried I with my face uprais'd , and they
" 因此 哭 我 和 我的 脸 - , 和 他们

于是我扬起头，大声喊叫起来，他们

[ɔːl] [θriː] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [tʊk] [maɪ] [wɜːdz] ,
All three , who for an answer took my words ,
全部 三 , WHO 为了 一个 回答 采取 我的 字 ,

他们三个都接受了我的话作为答案。

[lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [men] [lʊk] [wen] [truːθ]
Look'd at each other , as men look when truth
看起来 在 每个 其他 , 作为 男人 看 什么时候 真相

他们彼此对视，就像男人在真相面前那样。

['kɒmz] [tuː; tə][ðeə(r)][ɪə(r)] .
Comes to their ear .
来 到 他们的 耳朵 .

传到他们耳中。

" [ɪf] [ðaʊ] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ,
" If thou at other times ,
" 如果 你 在 其他 时代 ,

“如果你在其他时候，

" [ðeɪ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] - , " [səʊ] ['iːzəli]
" They all at once rejoin'd , " so easily
" 他们 全部 在 一次 - , " 所以 容易地

“他们立刻重新聚在一起,”如此轻易地

['sætɪsfaɪ] [ðəʊz] , [huː] ['kwestʃən] , ['hæpi] [ðaʊ] ,
Satisfy those , who question , happy thou ,
满足 那些 , WHO 问题 , 快乐的 你 ,

满足那些质疑者的要求，你便幸福了。

['gɪftɪd] [wɪð] [wɜːdz] , [səʊ] [æpt] [tuː; tə] [spiːk] [ðaɪ] [θɔːt] !
Gifted with words , so apt to speak thy thought !
天才 和 字 , 所以 易于 到 说话 你的 想法 !

能言善辩，善于表达你的想法！

['weəfɔː(r)] [ɪf] [ðaʊ] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['dɑːksəm] [klaɪm] ,
Wherefore if thou escape this darksome clime ,
因此 如果 你 逃脱 这 黑暗的 气候 ,

因此，如果你能逃离这黑暗之地，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [stɑːz] ,
Returning to behold the radiant stars ,
返回 到 看哪 这 辐射状 明星 ,

再次仰望璀璨星空，

[wen] [ðaʊ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ʃælt] [rɪ'treɪs] [ðə; ði] [pɑːst] ,
When thou with pleasure shalt retrace the past ,
什么时候 你 和 乐趣 应 回溯 这 过去的 ,

当你乐于重温往事时，

[siː] [ðæt] [ɒv; əv] [juː 'es] [ðaʊ] [spiːk] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] .
See that of us thou speak among mankind .
看 那 的 我们 你 说话 之中 人类 .

你看，你在世人中也谈到了我们。

" [ðɪs] [sed] , [ðeɪ] [brəʊk] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ] [swɪft]
" This said , they broke the circle , and so swift
" 这 说 , 他们 打破 这 圆圈 , 和 所以 迅速

话音刚落，他们便打破了僵局，而且速度之快令人咋舌。

[fled] , [ðæt] [æz; əz] ['pinjən] [siːmd] [ðeə(r)] ['nɪmb(ə)l] [fiːt] .
Fled , that as pinions seem'd their nimble feet .
逃亡 , 那 作为 小齿轮 似乎 他们的 灵活 脚 .

它们飞走了，就像翅膀一样，灵活的双脚。

[nɒt] [ɪn] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [maɪt] [wʌn] [hæv; həv] [sed]
Not in so short a time might one have said
不是 在 所以 短的 一个 时间 可能 一 有 说

有人可能会说，不会在这么短的时间内发生这样的事。

" [ɑː'men; eɪ'men] , " [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] .
" Amen , " as they had vanish'd .
" 阿门 , " 作为 他们 有 消失了 .

“阿门,”他们消失时说道。

[streɪt] [maɪ] [gaɪd]
Straight my guide
直的 我的 指导

直接我的指南

-	[hɪz; ɪz]	[træk]	.
Pursu'd	**his**	**track**	**.**
-	他的	追踪	.

他继续追踪他的踪迹。

[ai]	['fɒloʊd]	;	[ænd; ənd]	[smɔːl]	[speɪs]
I	**follow'd**	**;**	**and**	**small**	**space**
我	跟随	;	和	小的	空间

我跟随；以及狭小的空间

[hæd; həd]	[wiː; wi]	[pæst]	['ɒnwəd]	,	[wen]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	[saʊnd]
Had	**we**	**pass'd**	**onward**	**,**	**when**	**the**	**water's**	**sound**
有	我们	通过	向前	,	什么时候	这	水的	声音

如果我们继续前行，当水声响起时

[wɒz; wəz]	[naʊ]	[səʊ]	[nɪə(r)]	[æt; ət]	[hænd]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[skeəs]
Was	**now**	**so**	**near**	**at**	**hand**	**,**	**that**	**we**	**had**	**scarce**
曾是	现在	所以	靠近	在	手	,	那	我们	有	稀少

现在它近在咫尺，我们几乎没有时间

[hɜːd]	[wʌn]	[ə'nʌðərz]	[spiːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[laʊd]	[dɪn]	.
Heard	**one**	**another's**	**speech**	**for**	**the**	**loud**	**din**	**.**
听到	一	另一个的	演讲	为了	这	大声	din	.

在嘈杂的环境中，我们都能听清彼此的讲话。

[iːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,	[ðæt]	[həʊldz]	[ɒn]	[ɪts]	[kɔːs]
E'en	**as**	**the**	**river**	**,**	**that**	**holds**	**on**	**its**	**course**
e'en	作为	这	河	,	那	持有	在	它是	课程

如同河流，始终保持着它的走向

[ˌʌn'miŋ^ld]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[maʊnt]	[ɒv; əv]	-	,
Unmingled	**,**	**from**	**the**	**mount**	**of**	**Vesulo**	**,**
未混合的	,	从	这	山	的	-	,

来自维苏洛山的未混合的

[ɒn]	[ðə; ði]	[left]	[saɪd]	[ɒv; əv]	['æpinain]	,	[tə'wɔːd]
On	**the**	**left**	**side**	**of**	**Apennine**	**,**	**toward**
在	这	左边	边	的	亚平宁山脉	,	朝向

在亚平宁山脉的左侧，朝向

[ðə; ði]	[iːst]	,	[wɪtʃ]	-	['haɪə(r)]	[ʌp]
The	**east**	**,**	**which**	**Acquacheta**	**higher**	**up**
这	东方	,	哪个	-	更高	向上

东部，阿夸切塔更高处

[ðeɪ]	[kɔːl]	,	[eə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'send]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[veɪl]	,
They	**call**	**,**	**ere**	**it**	**descend**	**into**	**the**	**vale**	**,**
他们	称呼	,	埃雷	它	下降	进入	这	谷	,

在它下到山谷之前，他们呼喊着

[æt; ət]	['fɔːrli]	[baɪ]	[ðæt]	[neɪm]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[nəʊn]	,
At	**Forli**	**by**	**that**	**name**	**no**	**longer**	**known**	**,**
在	福尔利	经过	那	姓名	不	更长	已知	,

在那个如今已无人知晓的名字——福尔利

	['or]	[seɪnt]	['benɪˌdɪkt]	,	[roʊld]	[ɒn]
Rebellows	**o'er**	**Saint**	**Benedict**	**,**	**roll'd**	**on**
叛乱者	超过	圣	本尼迪克特	,	滚动	在

叛乱者们越过圣本笃，一路狂奔

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	-	['ælpaɪn]	['sʌmɪt]	[daʊn]	[ə; eɪ]	['presəpɪs]	,
From	**the**	**'**	**Alpine**	**summit**	**down**	**a**	**precipice**	**,**
从	这	-	高山	首脑	向下	一个	悬崖	,

从阿尔卑斯山山顶沿着悬崖向下，

[weə(r)] [speɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɒdʒ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [spredz] ;
Where space enough to lodge a thousand spreads ;
在哪里 空间 足够的 到 小屋 一个 千 传播 ;

有足够的空间容纳上千张床；

[ðʌs] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['krægi] [stiːp] [wiː; wi] [faʊnd] ,
Thus downward from a craggy steep we found ,
因此 向下 从 一个 崎岖不平 陡 我们 成立 ,

于是，我们从一段崎岖陡峭的山坡向下走去，发现

[ðæt] [ðɪs] [dɑːk] [weɪv] [ri'zaund, -'saund] , ['rɔːrɪŋ] [laʊd] ,
That this dark wave resounded , roaring loud ,
那 这 黑暗的 海浪 回荡着 , 咆哮 大声 ,

那股黑暗的浪潮回荡着，发出震耳欲聋的咆哮。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɪts] ['klæmə(r)] [suːn] [hæd; həd] - .
So that the ear its clamour soon had stunn'd .
所以 那 这 耳朵 它是 叫嚣 很快 有 - .

于是，这喧闹的声响很快就震得耳朵嗡嗡作响。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːd] [ðæt] - [maɪ] ['gɜːdl] [raʊnd] ,
I had a cord that brac'd my girdle round ,
我 有 一个 绳索 那 - 我的 腰带 圆形的 ,

我有一根绳子，可以把我的腰带固定住。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ai] [ɜːst] [hæd; həd] [θɔːt] [fɑːst] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk]
Wherewith I erst had thought fast bound to take
以及 我 最初 有 想法 快速地 边界 到 拿

我先前以为必定会拿走

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['lepəd] .
The painted leopard .
这 绘 豹 .

彩绘豹。

[ðɪs] [wen] [ai] [hæd; həd] [ɔːl]
This when I had all
这 什么时候 我 有 全部

那时我拥有一切

- [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ([səʊ] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [beɪd])
Unloosen'd from me (so my master bade)
- 从 我 (所以 我的 掌握 巴德)

从我身上解开（这是我主人的命令）

[ai] [gæðɚd] [ʌp] , [ænd; ənd] [strɛtʃd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [tuː; tə] [hɪm] .
I gather'd up , and stretch'd it forth to him .
我 聚集 向上 , 和 拉伸 它 前进 到 他 .

我把它捡起来，递给了他。

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪŋk]
Then to the right he turn'd , and from the brink
然后 到 这 正确的 他 转弯 , 和 从 这 边缘

然后他向右转，从边缘

['stændɪŋ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] , [kɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
Standing few paces distant , cast it down
常设 很少 步幅 遥远 , 投掷 它 向下

站在几步之外，把它扔了下来

['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [ə'bɪs] .
Into the deep abyss .
进入 这 深的 深渊 .

坠入深渊。

" [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [streɪndʒ] ,
" And somewhat strange ,
" 和 有些 奇怪的 ,

"而且有点奇怪,

" [ðʌs] [tuː; tə][maɪ'self][ai] [speɪk] , " ['sɪgnəl][səʊ][streɪndʒ]
" Thus to myself I spake , " signal so strange
" 因此 到 我 我 说 , " 信号 所以 奇怪的

于是我自言自语道:"如此奇怪的信号。"

[bi'təukən] , [wɪtʃ] [maɪ] [gaɪd] [wɪð] ['ɜːnɪst] [aɪ]
Betokens , which my guide with earnest eye
标记 , 哪个 我的 指导 和 认真 眼睛

信物,我的向导以认真的目光注视着它们

[ðʌs] [f'ɒləʊz] .
Thus follows .
因此 跟随 .

由此可见。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊!

[wɒt] ['kɔːʃ(ə)n] [mʌst; məst] [men] [juːz]
what caution must men use
什么 警告 必须 男人 使用

男人应该采取怎样的谨慎态度

[wɪð] [ðəʊz] [huː] [lʊk] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [diːd] [ə'ləʊn] ,
With those who look not at the deed alone ,
和 那些 WHO 看 不是 在 这 契据 独自的 ,

对于那些不只看行为本身的人来说,

[bʌt; bət][spaɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [θɔːts] [wɪð] ['sʌt(ə)l] [skɪl] !
But spy into the thoughts with subtle skill !
但 间谍 进入 这 想法 和 微妙的 技能 !

但要巧妙地窥探他人的想法!

" ['kwɪkli] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [ai][ɪk'spekt] ,
" Quickly shall come , " he said , " what I expect ,
" 迅速地 将 来 , " 他 说 , " 什么 我 预计 ,

"我所期待的很快就会到来,"他说。

[ðaɪn] [aɪ] [dɪ'skʌvə(r)] ['kwɪkli] , [ðæt] [weər'ɒv]
Thine eye discover quickly , that whereof
瘦 眼睛 发现 迅速地 , 那 其中

你的眼睛很快就能发现,其中

[ðaɪ] [θɔːt] [ɪz] ['driːmɪŋ] .
Thy thought is dreaming .
你的 想法 是 做梦 .

你的思想是做梦。

" ['evə(r)][tuː; tə] [ðæt] [truːθ] ,
" Ever to that truth ,
" 曾经 到 那 真相 ,

"始终坚持这一真理,

[wɪtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [weəz] ,
Which but the semblance of a falsehood wears ,
哪个 但 这 外表 的 一个 谬误 穿着 ,

只不过披着一层虚假的外衣罢了。

[ə; eɪ][mæn] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][bɑː(r)][hɪz; ɪz][lɪp] ;

A man , if possible , should bar his lip ;

一个 男人 ，如果 可能的 ， 应该 酒吧 他的 唇 ；

男人如果可能的话，应该捂住嘴唇；

[sɪns] , [ɔːl'ðəʊ] ['bleɪmləs] , [hiː; hi] [ɪn'kɜː] [rɪ'prəʊtʃ] .

Since , although blameless , he incurs reproach .

自从 ， 虽然 无责 ， 他 产生 责备 .

虽然他无辜，却因此遭受责备。

[bʌt; bət]['saɪləns][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][veɪn] ; [ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [nəʊts]

But silence here were vain ; and by these notes

但 沉默 这里 是 徒劳 ； 和 经过 这些 笔记

但这里的沉默是徒劳的；而这些音符

[wɪtʃ] [naʊ] [ai] [sɪŋ] , ['riːdə(r)] !

Which now I sing , reader !

哪个 现在 我 唱歌 ， 读者 ！

现在，我要唱这首歌了，读者！

[ai][sweə(r)][tuː; tə] [ðiː] ,

I swear to thee ,

我 发誓 到 你 ，

我向你发誓，

[səʊ] [meɪ] [ðeɪ] ['feɪvə(r)][faɪnd][tuː; tə]['leɪtɪst] [taɪmz] !

So may they favour find to latest times !

所以 可能 他们 偏爱 寻找 到 最新的 时代 ！

愿他们能顺应时代潮流！

[ðæt] [θruː] [ðə; ði][grəʊs][ænd; ənd] ['mɜːki] [eə(r)][ai][spaɪd]

That through the gross and murky air I spied

那 通过 这 总的 和 浑浊的 空气 我 间谍

透过污浊的空气，我瞥见了

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [kʌm] ['swɪmɪŋ] [ʌp] , [ðæt] [mait] [hæv; həv] -

A shape come swimming up , that might have quell'd

一个 形状 来 游泳 向上 ， 那 可能 有 -

一个身影游了过来，或许已经平息了骚动

[ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːt] [wɪð] ['wʌndə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] [gaɪz]

The stoutest heart with wonder , in such guise

这 最粗壮的 心 和 想知道 ， 在 这样的 伪装

一颗充满惊奇的赤子之心，竟以如此面目示人

[æz; əz][wʌn] [rɪ'tɜːnz] , [huː] [hæθ] [biːn] [daʊn] [tuː; tə] [luːs]

As one returns , who hath been down to loose

作为 一 返回 ， WHO 有 到过 向下 到 松动的

就像一个人回来时，他已经跌落谷底，失去了平衡。

[æn; ən]['æŋkə(r)] ['græpl] [fɑːst] [ə'genst] [sʌm; səm] [rɒk] ,

An anchor grappled fast against some rock ,

一个 锚 缠斗 快速地 反对 一些 岩石 ，

一个锚紧紧地钩住了一块岩石，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɔːt] [els] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt] [weɪv] [laɪz] ,

Or to aught else that in the salt wave lies ,

或者 到 零 别的 那 在 这 盐 海浪 谎言 ，

或者说，是盐浪中潜藏的其他任何东西。

[huː] ['ʌpwəd] ['sprɪŋɪŋ] [kləʊz] [drɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Who upward springing close draws in his feet .

WHO 向上 弹簧 关闭 平局 在 他的 脚 .

谁向上跃起，双脚紧闭。

['kæntəʊ][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CANTO XVII
坎托 十七

第十七章

" [ləʊ] !
" LO !
" LO !

“LO！

[ðə; ði] [fel] ['mɒnstə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dedli] [stɪŋ] !
the fell monster with the deadly sting !
这 跌倒 怪物 和 这 致命 蜇 !

拥有致命毒刺的邪恶怪物！

[huː] ['pɑːsɪz] ['maʊntənz] , [breɪks] [θruː] [fenst] [wɔːlz]
Who passes mountains , breaks through fenced walls
WHO 通过 山脉 , 休息 通过 围栏 墙壁

谁能翻越群山，谁能突破围墙

[ænd; ənd][fɜːm] [ɪm'bætld] [spiə] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪlθ]
And firm embattled spears , and with his filth
和 公司 陷入困境的 长矛 , 和 和 他的 污秽

还有坚固的长矛，以及他的污秽

[teint] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] !
Taints all the world !
污点 全部 这 世界 !

玷污了全世界！

" [ðʌs] [ˌem 'iː][maɪ] [gaɪd] [ædrɛsd] ,
" Thus me my guide address'd ,
" 因此 我 我的 指导 已解决 ,

“于是我的向导这样对我说道，

[ænd; ənd] - [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
And beckon'd him , that he should come to shore ,
和 - 他 , 那 他 应该 来 到 支撑 ,

并向他招手，示意他上岸。

[nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['stəʊni] ['kɔːzˌweɪz] ['ʌtməʊst] [edʒ] .
Near to the stony causeway's utmost edge .
靠近 到 这 石质的 堤道的 极致 边缘 .

靠近石堤的最尽头。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [vaɪl] [ɒv; əv] [frɔːd] [əpɪrd] ,
Forthwith that image vile of fraud appear'd ,
立即 那 图像 卑鄙的 的 欺诈罪 出现 ,

随即，那张令人作呕的欺诈照片出现了。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒn][lænd] ,
His head and upper part expos'd on land ,
他的 头 和 上 部分 曝光 在 土地 ,

他的头部和上半身暴露在陆地上，

[bʌt; bət][leɪd] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['bestiəl] [treɪn] .
But laid not on the shore his bestial train .
但 铺设 不是 在 这 支撑 他的 兽性 火车 .

但他的兽性随从并没有被安置在岸边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌst] [mænz] [wɔː(r)] ,
His face the semblance of a just man's wore ,
他的 脸 这 外表 的 一个 只是 男人的 穿着 ,

他脸上带着正直之人的神情，

[səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['ɡreɪʃəs] [wɒz; wəz][ɪts] ['aʊtwəd] [tʃɪə(r)] ;
So kind and gracious was its outward cheer ;
所以 种类 和 亲切 曾是 它是 向外 欢呼 ;

它表面上的热情友好令人感动;

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['sɜːpənt] [ɔːl] : [tuː] ['ʃæɡi] [klɔːz]
The rest was serpent all : two shaggy claws
这 休息 曾是 蛇 全部 : 二 毛茸茸 爪子

其余部分全是蛇的：两只毛茸茸的爪子

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmpɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [brest] ,
Reach'd to the armpits , and the back and breast ,
已达到 到 这 腋窝 , 和 这 后退 和 胸部 ,

触及腋下、背部和胸部，

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][saɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] ['or] [wɪð] [nəʊdz]
And either side , were painted o'er with nodes
和 任何一个 边 , 是 绘 超过 和 节点

两侧都涂满了节点。

[ænd; ənd] ['ɔːbits] .
And orbits .
和 轨道 .

还有轨道。

['kʌləs] ['veəriəɡeɪtɪd][mɔː(r)]
Colours variegated more
颜色 斑 更多的

颜色更加斑驳

[nɔː(r)] [tɜːrks] [nɔː(r)] ['tɑːtə(r)] [ɛə] [ɒn] [klɒθ] [ɒv; əv] [steɪt]
Nor Turks nor Tartars e'er on cloth of state
也不 土耳其人 也不 酒石酸 曾经 在 布 的 状态

土耳其人和鞑靼人从未踏上过国服。

[wɪð] [ˌɪntə'tʃeɪndʒəb(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] [wəʊv] ,
With interchangeable embroidery wove ,
和 可互换 刺绣 编织 ,

采用可互换的刺绣织带，

[nɔː(r)] [spred] [ə'rækni] ['or] [hɜː(r); hə(r)]['kjʊəriəs] [luːm] .
Nor spread Arachne o'er her curious loom .
也不 传播 阿拉克涅 超过 她 好奇的 织布机 .

也不要让阿拉克涅在她那奇特的织布机上散布。

[æz; əz]['ɒftˌtaɪmz][ə; eɪ] [lait] [skɪf] , - [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
As ofttimes a light skiff , moor'd to the shore ,
作为 经常 一个 光 小艇 , - 到 这 支撑 ,

常常是一艘系泊在岸边的轻型小船，

[stændz] [pɑːt] [ɪn]['wɔːtə(r)] , [pɑːt] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd] ;
Stands part in water , part upon the land ;
站立 部分 在 水 , 部分 之上 这 土地 ;

一部分在水中，一部分在陆地上；

[ɔː(r)] , [æz; əz] [weə(r)] [dwel] [ðə; ði] ['ɡriːdi] ['dʒɜːmən][bʊə(r)] ,
Or , as where dwells the greedy German boor ,
或者 , 作为 在哪里 居住地 这 贪婪的 德语 莽汉 ,

或者，贪婪的德国粗人住在哪里？

[ðə; ði]['biːvə(r)]['set(ə)lz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [preɪ] ;
The beaver settles watching for his prey ;
这 海狸 定居点 观看 为了 他的 猎物 ;

海狸安顿下来，伺机捕猎；

[səʊ][ɒn][ðə; ði][rɪm] , [ðæt] - [ðə; ði][sænd] [wɪð] [rɒk] ,
So on the rim , that fenc'd the sand with rock ,
所以 在 这 轮缘 , 那 - 这 沙 和 岩石 ,

所以，在边缘，用石头围起了沙子，

[sæt] - [ðə; ði] [fiːnd] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .
Sat perch'd the fiend of evil .
星期六 - 这 恶魔 的 邪恶的 .

邪恶的恶魔栖息在那里。

[ɪn][ðə; ði][vɔɪd]
In the void
在 这 空白

在虚空中

['glɑːnsɪŋ] , [hɪz; ɪz][teɪl] - [ɪts] ['venəməs] [fɔːk] ,
Glancing , his tail upturn'd its venomous fork ,
瞥了一眼 , 他的 尾巴 - 它是 有毒 叉 ,

他瞥了一眼，尾巴翘起，露出了带毒的分叉。

[wɪð] [stɪŋ] [laɪk] ['skɔːrpiənz] . [ðen] [ðʌs] [maɪ] [gaɪd] :
With sting like scorpion's arm'd . Then thus my guide :
和 蜇 喜欢 蝎子的 武装 . 然后 因此 我的 指导 :

像蝎子一样长着毒刺。我的向导就是这样：

" [naʊ] [niːd] ['aʊə(r)] [wei] [mʌst; məst] [tɜːn] [fjuː] [steps] [ə'pɑːt] ,
" Now need our way must turn few steps apart ,
" 现在 需要 我们的 方式 必须 转动 很少 步骤 除 ,

现在我们需要走的路必须稍微分开几步，

[fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ɪl] [biːst] , [huː] [kaʊtʃ] [ðeə(r)] .
Far as to that ill beast , who couches there .
远的 作为 到 那 患病的 兽 , WHO 沙发 那里 .

至于那头卧在那里的病畜。

" [ðeər'æt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪt] ['aʊə(r)] ['daʊnwəd] [kɔːs]
" Thereat toward the right our downward course
" 那里 朝向 这 正确的 我们的 向下 课程

"然后向右，我们向下航行。"

[wiː; wi] - , [ænd; ənd] , ['betə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [fleɪm]
We shap'd , and , better to escape the flame
我们 - , 和 , 更好的 到 逃脱 这 火焰

我们变了形，最好逃离火焰

[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [mɑːrl] , [ten] ['peɪsɪz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ]
And burning marle , ten paces on the verge
和 燃烧 马尔 , 十 步幅 在 这 边缘

燃烧的泥灰岩，就在边缘十步远的地方

[prə'siːdid] .
Proceeded .
继续 .

继续进行。

[suːn] [æz; əz][wiː; wi][tuː; tə][hɪm] [ə'raɪv] ,
Soon as we to him arrive ,
很快 作为 我们 到 他 到达 ,

我们一到他那里，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [maɪn] [aɪ] [bi'həuld]
A little further on mine eye beholds
一个 小的 更远 在 矿 眼睛 凝视

再往前走一点，我的目光看到了……

[ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][sænd]
A tribe of spirits , seated on the sand
一个 部落 的 烈酒 , 坐着 在 这 沙

一群精灵，坐在沙地上

[nɪə(r)][ðə; ði] [waɪd] ['kæzəm] .
Near the wide chasm .
靠近 这 宽的 深渊 .

在宽阔的深渊附近。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][maɪ]['mɑːstə(r)] [speɪk] :
Forthwith my master spake :
立即 我的 掌握 说 :

主人随即开口说道：

" [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðaɪ] ['nɒlɪdʒ] [meɪ] [ɪk'stend]
" That to the full thy knowledge may extend
" 那 到 这 满的 你的 知识 可能 延长

愿你的知识得以完全扩展

[ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [raʊnd] [kən'teɪnz] , [gəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [mɑːk]
Of all this round contains , go now , and mark
的 全部 这 圆形的 包含 , 去 现在 , 和 标记

本轮包含的所有内容，现在就去标记。

[ðə; ði] [miːn] [ðiːz] [weə(r)] : [bʌt; bət][həʊld][nɒt] [lɒŋ] ['dɪskɔːs] .
The mien these wear : but hold not long discourse .
这 面容 这些 穿 : 但 抓住 不是 长的 话语 .

他们装出一副高贵的模样，却不进行长时间的交谈。

[tɪl] [ðaʊ] , [ai] [wɪð] [hɪm] ['miːntaɪm]
Till thou returnest , I with him meantime
直到 你 返回 , 我 和 他 与此同时

在你回来之前，我将一直陪着他。

[wɪl] ['pɑːli] , [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hiː; hi] [meɪ] [ˌvaʊtʃ'seɪf]
Will parley , that to us he may vouchsafe
将要 谈判 , 那 到 我们 他 可能 vouchsafe

会进行谈判，以便他能向我们保证

[ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['ʃəuldəz] .
The aid of his strong shoulders .
这 援助 的 他的 强的 肩膀 .

他强壮的肩膀提供了帮助。

" [ðʌs] [ə'ləʊn]
" Thus alone
" 因此 独自的

因此，仅此而已

[jet] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] - [ɪk'streməti] [ai] -
Yet forward on the ' extremity I pac'd
然而 向前 在 这 - 末端 我 -

然而，在最远端，我却向前走去。

[ɒv; əv] [ðæt] ['sev(ə)nθ]['sɜːk(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [traɪb]
Of that seventh circle , where the mournful tribe
的 那 第七 圆圈 , 在哪里 这 悲哀 部落

在那第七层地狱里，住着哀悼的部落

[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .
Were seated .
是 坐着 .

我们坐下了。

[æt; ət][ðə; ði] [aɪz] [fɔːθ] - [ðeə(r)] [pæŋ] .
At the eyes forth gush'd their pangs .
在 这 眼睛 前进 - 他们的 疼痛 .
他们的痛苦瞬间涌上心头。

[ə'genst] [ðə; ði] ['veɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɒrɪd] [sɔɪl]
Against the vapours and the torrid soil
反对 这 蒸汽 和 这 热带 土壤
对抗蒸汽和酷热的土壤

[ɔːl'tɜːnətli] [ðeə(r)] ['ʃɪftɪŋ] [hændz] [ðeɪ] [plaɪ] .
Alternately their shifting hands they plied .
交替 他们的 转变 双手 他们 合拢 .
他们交替地变换着双手。

[ðʌs] [juːz][ðə; ði][dɒgz][ɪn] ['sʌmə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [plaɪ]
Thus use the dogs in summer still to ply
因此 使用 这 狗 在 夏天 仍然 到 胶合板
因此，即使在夏天，仍然可以利用狗来奔跑。

[ðeə(r)][dʒɔːz][ænd; ənd] [fiːt] [baɪ] [tɜːnz] , [wen] ['bɪtn] [sɔː(r)]
Their jaws and feet by turns , when bitten sore
他们的 下颚 和 脚 经过 转弯 , 什么时候 被咬 疮
它们的下颚和脚轮流被咬伤，疼痛难忍。

[baɪ] [næts] , [ɔː(r)] [flaɪz] , [ɔː(r)]['gædflaɪz] ['swɔːmɪŋ] [raʊnd] .
By gnats , or flies , or gadflies swarming round .
经过 小飞虫 , 或者 苍蝇 , 或者 牛虻 蜂拥而至 圆形的 .
蚊蚋、苍蝇或牛虻成群结队地围着它飞。

['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['vizidʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] , [huː] [leɪ]
Noting the visages of some , who lay
注意到 这 面容 的 一些 , WHO 躺
注意到一些人的面容，他们躺着。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['peltɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɒlərəs] ['faɪə(r)] ,
Beneath the pelting of that dolorous fire ,
下面 这 投掷 的 那 悲伤的 火 ,
在那场凄惨大火的肆虐下，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ai] [njuː] [nɒt] ; [bʌt; bət] [pɝsiːvd] ,
One of them all I knew not ; but perceiv'd ,
一 的 他们 全部 我 知道 不是 ; 但 感知到 ,
其中一位我并不认识；但我察觉到，

[ðæt] ['pendənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [iːtʃ] [bɔː(r)][ə; eɪ] [paʊtʃ]
That pendent from his neck each bore a pouch
那 吊坠 从 他的 脖子 每个 钻孔 一个 小袋
他脖子上的吊坠上各有一个小袋

[wɪð] ['kʌləs] [ænd; ənd] [wɪð] ['embləmz] ['veəriəs] [mɑːrkt] ,
With colours and with emblems various mark'd ,
和 颜色 和 和 徽章 各种各样的 标记 ,
带有各种颜色和标志，

[ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [aɪ] [dɪd] [fiːd] .
On which it seem'd as if their eye did feed .
在 哪个 它 似乎 作为 如果 他们的 眼睛 做过 喂养 .
他们的眼睛似乎就盯着那里看。

[ænd; ənd] [wen] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ai] [keɪm] ,
And when amongst them looking round I came ,
和 什么时候 在 他们 寻找 圆形的 我 来了 ,
当我环顾四周时，我走了过来，置身于他们之中。

[ə; eɪ]	['jeləʊ]	[pɜːs]	[ai]	[sɔː]	[wɪð]	['æʒə(r)]	[rɔːt]	,
A	**yellow**	**purse**	**I**	**saw**	**with**	**azure**	**wrought**	**,**
一个	黄色的	钱包	我	锯	和	蔚蓝	锻	,

我看见一个饰有天蓝色花纹的黄色钱包，

[ðæt]	[wɔː(r)]	[ə; eɪ]	['laɪənz]	['kaʊntənəns]	[ænd; ənd]	[pɔːt]	.
That	**wore**	**a**	**lion's**	**countenance**	**and**	**port**	**.**
那	穿着	一个	狮子的	面容	和	港口	.

那人面容威武，气宇轩昂。

[ðen]	[stɪl]	[maɪ]	[saɪt]	[pə'sjuːɪŋ]	[ɪts]	[kə'rɪə(r)]	,
Then	**still**	**my**	**sight**	**pursuing**	**its**	**career**	**,**
然后	仍然	我的	视线	追求	它是	职业	,

然后我的目光依然追随着它的轨迹，

[ə'nʌðə(r)]	[ai]	[bɪ'held]	,	[ðæn; ðən]	[blʌd]	[mɔː(r)]	[red]	.
Another	**I**	**beheld**	**,**	**than**	**blood**	**more**	**red**	**.**
其他	我	观看	,	比	血	更多的	红色的	.

我又看到了另一个，比血还要鲜红。

[ə; eɪ]	[guːs]	[dɪ'spleɪ]	[ɒv; əv]	['wai,tər]	[wɪŋ]	[ðæn; ðən]	[kɜːd]	.
A	**goose**	**display**	**of**	**whiter**	**wing**	**than**	**curd**	**.**
一个	鹅	展示	的	更白	翼	比	凝乳	.

一只鹅展示着比凝乳还白的翅膀。

[ænd; ənd]	[wʌn]	,	[huː]	[bɔː(r)]	[ə; eɪ]	[fæt]	[ænd; ənd]	['æʒə(r)]	[swaɪn]
And	**one**	**,**	**who**	**bore**	**a**	**fat**	**and**	**azure**	**swine**
和	一	,	WHO	钻孔	一个	胖的	和	蔚蓝	猪

还有一位，生下了一头肥硕的蓝色母猪

-	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[waɪt]	[skrɪp]	,	[ə'drest]	[ˌem 'iː]	[ðʌs]	:
Pictur'd	**on**	**his**	**white**	**scrip**	**,**	**addressed**	**me**	**thus**	**:**
-	在	他的	白色的	处方药	,	已解决	我	因此	:

他白色工装上的照片，是这样对我说的：

"	[wɒt]	[dʌst]	[ðaʊ]	[ɪn]	[ðɪs]	[diːp]	?	[gəʊ]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[nəʊ]	,
"	**What**	**dost**	**thou**	**in**	**this**	**deep**	**?**	**Go**	**now**	**and**	**know**	**,**
"	什么	朋友	你	在	这	深的	?	去	现在	和	知道	,

你在这深渊中做什么？现在去探寻吧。

[sɪns]	[jet]	[ðaʊ]	['lɪvst]	,	[ðæt]	[maɪ]	['neɪbə(r)]	[hɪə(r)]
Since	**yet**	**thou**	**livest**	**,**	**that**	**my**	**neighbour**	**here**
自从	然而	你	活的	,	那	我的	邻居	这里

既然你还活着，我的邻居就在这里。

[ˌvɪtɑː'liɑːnoʊ]	[ɒn]	[maɪ]	[left]	[ʃæl; ʃəl]	[sɪt]	.
Vitaliano	**on**	**my**	**left**	**shall**	**sit**	**.**
维塔利亚诺	在	我的	左边	将	坐	.

维塔利亚诺将坐在我左边。

[ə; eɪ]	['pædʒuən]	[wɪð]	[ðiːz]	['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn]	[ˌeɪ 'em]	[ai]	.
A	**Paduan**	**with**	**these**	**Florentines**	**am**	**I**	**.**
一个	帕多瓦	和	这些	佛罗伦萨人	是	我	.

我和这些佛罗伦萨人一样，都是帕多瓦人。

['ɒftˌtaɪmz]	[ðeɪ]	['θʌndə(r)]	[ɪn]	[maɪn]	[ɪəz]	,	[ik'skleim]
Ofttimes	**they**	**thunder**	**in**	**mine**	**ears**	**,**	**exclaiming**
经常	他们	雷	在	矿	耳朵	,	惊呼

它们常常在我耳边轰鸣，高声喊叫。

-	[əʊ]	[heɪst]	[ðæt]	['nəʊb(ə)l]	[naɪt]	!
'	**O**	**haste**	**that**	**noble**	**knight**	**!**
-	哦	匆忙	那	高贵	骑士	!

“哦，那位高贵的骑士，快点出发吧！”

[hiː; hi] [huː] [ðə; ði] [paʊtʃ]
he who the pouch
他 WHO 这 小袋

他是谁，那个袋子

[wɪð] [ðə; ði] [θriː] [biːks] [wɪl] [brɪŋ] ! -
With the three beaks will bring ! '
和 这 三 喙 将要 带来 ! -

带着三只鸟喙，它们将带来！

" [ðɪs] [sed] , [hiː; hi]
" This said , he writh'd
" 这 说 , 他 扭动

话音刚落，他便扭动着身子。

[ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [tʌŋ] [aʊt] , [laɪk] [æn; ən] [ɒks]
The mouth , and loll'd the tongue out , like an ox
这 嘴 , 和 - 这 舌头 出去 , 喜欢 一个 牛

他张开嘴，伸出舌头，像牛一样。

[ðæt] [lɪks] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] .
That licks his nostrils .
那 舔 他的 鼻孔 .

那东西舔了舔他的鼻孔。

[ai] , [lest] [lɒŋgə(r)] [steɪ]
I , lest longer stay
我 , 免得 更长 停留

我，恐怕要久留了。

[hiː; hi] [ɪl] [mait] [brʊk] , [huː] [beɪd] [ˌem 'iː] [steɪ] [nɒt] [lɒŋ] ,
He ill might brook , who bade me stay not long ,
他 患病的 可能 溪 , WHO 巴德 我 停留 不是 长的 ,

他或许会心生怨恨，因为他让我不要久留。

['bækwəd] [maɪ] [steps] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [sæd] ['spɪrɪt] [tɜːrnd] .
Backward my steps from those sad spirits turn'd .
落后 我的 步骤 从 那些 伤心 烈酒 转弯 .

我后退一步，远离那些悲伤的灵魂。

[maɪ] [gaɪd] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːntʃ]
My guide already seated on the haunch
我的 指导 已经 坐着 在 这 臀部

我的向导已经蹲坐在地上了。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪəs] ['ænɪm(ə)l] [ai] [faʊnd] ; [ænd; ənd] [ðʌs]
Of the fierce animal I found ; and thus
的 这 凶猛的 动物 我 成立 ; 和 因此

我发现了一种凶猛的动物；就这样

[hiː; hi] [ˌem 'iː] - .
He me encourag'd .
他 我 - .

他鼓励了我。

" [biː; bi] [ðaʊ] [staʊt] ; [biː; bi] [bəʊld] .
" Be thou stout ; be bold .
" 是 你 肥硕 ; 是 大胆的 .

“你要勇敢，要无畏。”

[daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stiːp] [flaɪt] [mʌst; məst] [wiː; wi] [naʊ] [dɪ'send] !
Down such a steep flight must we now descend !
向下 这样的 一个 陡 航班 必须 我们 现在 下降 !

我们现在必须沿着如此陡峭的山路下降！

[maʊnt] [ðaʊ] [bɪ'fɔː(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['paʊə(r)] [ðə; ði] [teɪl]

Mount thou before : for that no power the tail

山 你 前 : 为了 那 不 力量 这 尾巴

你先攀登：因为那没有力量的尾巴

[meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hɑːm] [ðiː] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [ai] - ['ti 'eɪtʃ] - [mɪdst] .

May have to harm thee , I will be i ' th ' midst .

可能 有 到 伤害 你 , 我 将要 是 我 - th - 中间 .

即使不得不伤害你，我也会在你身边。

" [æz; əz] [wʌn] , [huː] [hæθ] [æn; ən] ['eɪgjuː] [fɪt] [səʊ] [nɪə(r)] ,

" As one , who hath an ague fit so near ,

" 作为 一 , WHO 有 一个 疟疾 合身 所以 靠近 ,

“就像一个疟疾即将发作的人，

[hɪz; ɪz] [neɪlz] [ɔːl'redi] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrnd] [bluː] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

His nails already are turn'd blue , and he

他的 指甲 已经 是 转弯 蓝色的 , 和 他

他的指甲已经变蓝了，而且他

['kwivə] [ɔːl] ['or] , [ɪf] [hiː; hi] [bʌt; bət] [aɪ] [ðə; ði] [ʃeɪd] ;

Quivers all o'er , if he but eye the shade ;

箭筒 全部 超过 , 如果 他 但 眼睛 这 阴影 ;

如果他只是瞥了一眼阴影，就会全身颤抖；

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [maɪ] [tʃɪə(r)] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

Such was my cheer at hearing of his words .

这样的 曾是 我的 欢呼 在 听力 的 他的 字 .

听到他的话，我欣喜若狂。

[bʌt; bət] [ʃeɪm] [suːn] - [hɜː(r); hə(r)] [θret] , [huː] [meɪks]

But shame soon interpos'd her threat , who makes

但 耻辱 很快 - 她 威胁 , WHO 制作

但羞耻感很快制止了她的威胁，谁会这么做呢？

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [bəʊld] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːd] .

The servant bold in presence of his lord .

这 仆人 大胆的 在 在场 的 他的 主 .

仆人在主人面前胆大妄为。

[ai] ['set(ə)ld] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['ʃəuldəz] [hjuːdʒ] ,

I settled me upon those shoulders huge ,

我 定居 我 之上 那些 肩膀 巨大的 ,

我倚靠在那宽阔的肩膀上，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] [eɪd]

And would have said , but that the words to aid

和 会 有 说 , 但 那 这 字 到 援助

本来想说，但那些帮助的话语却显得苍白无力。

[maɪ] ['pɜːpəs] [keɪm] [nɒt] , " [lʊk] [ðaʊ] [klɑːsp] [ˌem 'iː] [fɜːm] !

My purpose came not , " Look thou clasp me firm !

我的 目的 来了 不是 , " 看 你 搭扣 我 公司 !

我的愿望没有实现，“看，你紧紧地抓住我！”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [huːz] ['sʌkə(r)] [ðen] [nɒt] [fɜːst] [ai] [prɑːvd] ,

" But he whose succour then not first I prov'd ,

" 但 他 谁 救助 然后 不是 第一的 我 已提供 ,

“但我首先证明，他所得到的帮助并非来自他自己，

[suːn] [æz; əz] [ai] ['maʊntɪd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'lɒft] ,

Soon as I mounted , in his arms aloft ,

很快 作为 我 安装 , 在 他的 武器 高空 ,

我刚一骑上去，就被他高高地抱在怀里，

[ɪm'breɪsɪŋ] , [held] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] :
Embracing , held me up , and thus he spake :
拥抱 , 握住 我 向上 , 和 因此 他 说 :

他拥抱着我，扶着我，然后说道：

" ['geriən] ! [naʊ] [muːv] [ðiː] !
" Geryon ! now move thee !
" 革律翁 ! 现在 移动 你 !

“格里昂！现在动起来！”

[biː; bi] [ðaɪ] ['wiːlɪŋ] [dʒ'aɪəz]
be thy wheeling gyres
是 你的 惠灵 旋涡

愿你旋转的漩涡

[ɒv; əv] ['æmpl] ['sɜːkɪt] , ['iːzi] [ðaɪ] [dɪ'sent] .
Of ample circuit , easy thy descent .
的 充足 电路 , 简单的 你的 下降 .

环路宽阔，下山容易。

[θɪŋk] [ɒn] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'juːʒuəl] ['bɜːd(ə)n] [ðaʊ] - .
Think on th ' unusual burden thou sustain'st .
思考 在 th - 异常 负担 你 - .

想想你所承受的非凡重担。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] , - [aʊt] [frɒm; frəm] [lænd] ,
" As a small vessel , back'ning out from land ,
" 作为 一个 小的 血管 , - 出去 从 土地 ,

“就像一艘小船，从陆地上倒退着驶出，

[hɜː(r); hə(r)] ['steɪʃ(ə)n] [kwɪts] ; [səʊ] [ðens] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] - ,
Her station quits ; so thence the monster loos'd ,
她 车站 退出 ; 所以 因此 这 怪物 - ,

她的岗位空缺了；于是，怪物就此逃脱。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [tɜːrnd] [raʊnd]
And when he felt himself at large , turn'd round
和 什么时候 他 毛毡 他自己 在 大的 , 转弯 圆形的

当他感到自己自由自在时，便转身

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [brest] [hæd; həd] [biːn] , [hɪz; ɪz] [fɔːkt] [teɪl] .
There where the breast had been , his forked tail .
那里 在哪里 这 胸部 有 到过 , 他的 分叉 尾巴 .

在他原本胸部所在的地方，是他分叉的尾巴。

[ðʌs] , [laɪk] [æn; ən] [iːl] , - [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] - ,
Thus , like an eel , outstretch'd at length he steer'd ,
因此 , 喜欢 一个 鳗鱼 , - 在 长度 他 - ,

于是，就像鳗鱼一样，他最终伸展开身体，掌控着方向。

- [ðə; ði] [eə(r)] [ʌp] [wɪð] [rɪ'træktl] [klɔːz] .
Gath'ring the air up with retractile claws .
- 这 空气 向上 和 可伸缩的 爪子 .

用可伸缩的爪子聚集空气。

[nɒt] ['greɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dred] [wen] ['feɪt(ə)n]
Not greater was the dread when Phaeton
不是 更大的 曾是 这 恐惧 什么时候 法厄同

法厄同的恐怖程度也不过如此。

[ðə; ði] [reɪnz] [let] [drɒp] [æt; ət] ['rændəm] , [wens] [haɪ] ['hev(ə)n] ,
The reins let drop at random , whence high heaven ,
这 缰绳 让 降低 在 随机的 , 何处 高的 天堂 ,

缰绳随意松开，从高天之上飘落。

[weər'ɒv] [saɪnz] [jet] [ə'pɪə(r)] , [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [fleɪmz] ;
Whereof signs yet appear , was wrapt in flames ;
其中 标志 然而 出现 ， 曾是 包裹 在 火焰 ；

其中仍可见的迹象表明，它曾被火焰吞噬；

[nɔː(r)] [wen] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['ɪkərəs] [pɝsiːvd] ,
Nor when ill - fated Icarus perceiv'd ,
也不 什么时候 患病的 - 命中注定 伊卡洛斯 感知到 ，

即使是不幸的伊卡洛斯也未曾察觉到这一点。

[baɪ] [ˌlɪkwɪ'fækʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɔːldɪd] [wæks] ,
By liquefaction of the scalded wax ,
经过 液化 的 这 烫伤 蜡 ，

通过液化烫过的蜡，

[ðə; ði] ['trʌstɪd] ['penən] - [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,
The trusted pennons loosen'd from his loins ,
这 可信 旗帜 - 从 他的 腰肉 ，

他腰间那面值得信赖的旗帜松开了，

[hɪz; ɪz] ['saɪə(r)] [ik'skleim] [laʊd] , " [ɪl] [wei] [ðaʊ] !
His sire exclaiming loud , " Ill way thou keep'st !
他的 父系 惊呼 大声 ， " 患病的 方式 你 保持 ！

他的父亲大声喊道：“你行事不端！”

" [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [maɪ] [dred] , [wen] [raʊnd] [ˌem 'iː] [ɒn] [iːtʃ] [pɑːt]
" Than was my dread , when round me on each part
" 比 曾是 我的 恐惧 ， 什么时候 圆形的 我 在 每个 部分

“那时我的恐惧，是当我周围的每一个部分

[ðə; ði] [eə(r)] [ai] [vjuːd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [nʌn]
The air I view'd , and other object none
这 空气 我 已查看 ， 和 其他 目的 没有任何

我所看到的空气，以及其他一切事物。

[seɪv] [ðə; ði] [fel] [biːst] .
Save the fell beast .
节省 这 跌倒 兽 .

拯救这头凶猛的野兽。

[hiː; hi] ['sləʊli] ['seɪlɪŋ] , [wiːlz]
He slowly sailing , wheels
他 缓慢地 帆船 ， 车轮

他缓缓航行，车轮转动。

[hɪz; ɪz] ['daʊnwəd] ['məʊʃn] , - [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
His downward motion , unobserv'd of me ,
他的 向下 运动 ， - 的 我 ，

他向下移动的动作，我并未察觉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] , [ə'raɪzɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [feɪs] ,
But that the wind , arising to my face ,
但 那 这 风 ， 产生 到 我的 脸 ，

但风吹向我的脸庞，

[briːð] [ɒn] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
Breathes on me from below .
呼吸 在 我 从 以下 .

下方传来阵阵气息。

[naʊ] [ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt]
Now on our right
现在 在 我们的 正确的

现在在我们右边

[ai] [hɜːd] [ðə; ði]['kætərækt] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [liːp]
I heard the cataract beneath us leap
我 听到 这 白内障 下面 我们 飞跃

我听见脚下的瀑布奔腾而下。

[wɪð] ['hɪdiəs] [kræʃ] ; [wens] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [ɪk'splɔː(r)] ,
With hideous crash ; whence bending down to ' explore ,
和 可怕 碰撞 ; 何处 弯曲 向下 到 - 探索 ,

伴随着一声可怕的巨响；于是弯下腰去查看，

[njuː] ['terə(r)][ai] [kənsiːvd] [æt; ət][ðə; ði] [stiːp] [plʌndʒ] :
New terror I conceiv'd at the steep plunge :
新的 恐怖 我 构思 在 这 陡 暴跌 :

陡峭的悬崖让我产生了新的恐惧:

[fɔː(r); fə(r)] [fleɪmz] [ai] [sɔː] , [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [smaʊt] [maɪn] [ɪə(r)] :
For flames I saw , and wailings smote mine ear :
为了 火焰 我 锯 , 和 哀嚎 猛击 矿 耳朵 :

我看见火焰，哀号声震耳欲聋:

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [tremblɪŋ] [kləʊz] [ai] [kraʊtʃd] [maɪ] [lɪmz] ,
So that all trembling close I crouch'd my limbs ,
所以 那 全部 发抖 关闭 我 蹲着 我的 四肢 ,

于是我颤抖着蜷缩起四肢，

[ænd; ənd] [ðen] - , - [bɪ'fɔː(r)] ,
And then distinguish'd , unperceiv'd before ,
和 然后 - , - 前 ,

然后，就变得清晰可见，此前未被察觉。

[baɪ][ðə; ði] [dred] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ðæt] [ɒn] ['evri] [saɪd]
By the dread torments that on every side
经过 这 恐惧 折磨 那 在 每一个 边

被四面八方的可怕折磨所折磨

[druː] ['nɪərə(r)] , [haʊ] ['aʊə(r)] ['daʊnwəd] [kɔːs] [wiː; wi] [wuːnd] .
Drew nearer , how our downward course we wound .
德鲁 更近 , 如何 我们的 向下 课程 我们 伤口 .

我们越走越近，下坠的道路也越蜿蜒曲折。

[æz; əz]['fɔːlkən] , [ðæt] [hæθ] [lɒŋ] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
As falcon , that hath long been on the wing ,
作为 鹘 , 那 有 长的 到过 在 这 翼 ,

如同久经沙场的猎鹰，

[bʌt; bət][lʊə(r)][nɔː(r)][bɜːd] [hæθ] [siːn] , [waɪl] [ɪn][dɪ'speə(r)]
But lure nor bird hath seen , while in despair
但 饵 也不 鸟 有 已见 , 尽管 在 绝望

但无论是诱饵还是飞鸟，在绝望中也未曾见过。

[ðə; ði]['fɔːlkənə(r)][kraɪz] , " [ɑː] [ˌem 'iː] !
The falconer cries , " Ah me !
这 猎鹰人 哭泣 , " 啊 我 !

驯鹰人喊道:“啊，我！”

[ðaʊ] - [tuː; tə] [ɜːθ] !
thou stoop'st to earth !
你 - 到 地球 !

你竟屈尊降贵！

" ['wɪərid] [dɪsendz] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ]
" Wearied descends , and swiftly down the sky
" 疲惫 下降 , 和 迅速地 向下 这 天空

疲惫地下降，迅速地坠入天空

[ɪn] ['meni] [æn; ən] ['ɔːbɪt] [wiːlz] , [ðen] ['laɪtɪŋ] [sɪts]
In many an orbit wheels , then lighting sits
在 许多 一个 轨道 车轮 , 然后 灯光 坐着

在许多轨道轮中，照明装置就位于此处。

[æt; ət] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [ɪn] ['æŋgri] [muːd] ;
At distance from his lord in angry mood ;
在 距离 从 他的 主 在 生气的 情绪 ;

他怒气冲冲地远离他的主人;

[səʊ] ['geriən] ['laɪtɪŋ] ['pleɪsɪz] [ˌjuː 'es] [ɒn] [fʊt]
So Geryon lighting places us on foot
所以 革律翁 灯光 地方 我们 在 脚

所以，格里昂照明让我们步履维艰

[ləʊ] [daʊn] [æt; ət] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] - - [rɒk] ,
Low down at base of the deep - furrow'd rock ,
低的 向下 在 根据 的 这 深的 - - 岩石 ,

在沟壑纵横的岩石底部低处，

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] [ðeə(r)] - , [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]
And , of his burden there discharg'd , forthwith
和 , 的 他的 负担 那里 - , 立即

他在那里的重担立刻卸下。

[spræŋ] ['fɔːwəd] , [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [strɪŋ] .
Sprang forward , like an arrow from the string .
斯普兰 向前 , 喜欢 一个 箭 从 这 细绳 .

像离弦之箭般向前跃出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神